

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка"
Освітня програма	33424 Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка"
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	33424
Назва ОП	Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Молоткіна Юлія Олександрівна, Шалімова Катерина Володимирівна, Віротченко Світлана Андріївна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	31.03.2025 р. – 02.04.2025 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://nupp.edu.ua/uploads/files/o/main/struct/other/035/aop-m/vidomosti-pro-samoociniuvannia-osvitnoi-programi.pdf
Програма візиту експертної групи	https://nupp.edu.ua/uploads/files/o/main/struct/other/035/aop-m/programa-vizitu-nupp-035.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

Освітня програма «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» за результатами поточної акредитаційної експертизи визнана такою, що відповідає всім критеріям оцінювання на рівні В. Програма вирізняється фокусом на підготовці фахівців з перекладу, здатних задовольняти актуальні потреби суспільства, що особливо важливо в умовах правового режиму воєнного стану. Вона постійно оновлюється з урахуванням сучасних стандартів вищої освіти, методичних рекомендацій і міжнародного досвіду провідних університетів. Особлива увага зосереджена на формуванні соціальних навичок здобувачів, розвитку їхньої позаакадемічної активності та залученні до університетського життя. Програма реалізується за підтримки висококваліфікованого професорсько-викладацького складу, що активно займається науковою діяльністю, публікується у виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз (Scopus, Web of Science), бере участь у міжнародних проєктах, підвищує кваліфікацію. В університеті функціонує система матеріального заохочення викладачів, а також внутрішня система забезпечення якості освіти, що включає регулярні опитування, внутрішні аудити, діяльність Школи гаранта й ведення Календаря гаранта. Програма демонструє гнучкий підхід до визнання результатів неформального й інформального навчання, використовує єдине електронне освітнє середовище, що забезпечує доступ до навчальних матеріалів і комунікацію. Злагоджена робота студентського самоврядування, цифрові інструменти (портал, мобільний застосунок, чат-бот) роблять освітній процес динамічним, відкритим і зручним. Таким чином, освітня програма відповідає визначеним критеріям і демонструє сталі позитивні практики, що створюють вагомий потенціал для подальшого вдосконалення.

Недоліки

1. ПРН17 відсутній в редакції ОП 2024 р. та РПНД через технічний недолік. 2. У меті ОП відсутнє чітке відображення візії університету, орієнтованої на синергію освіти, науки, бізнесу та влади. 3. Формулювання акценту на галузевий переклад потребує більшої чіткості в меті та ПРН ОП; недостатньо виражений регіональний контекст, що обмежує орієнтацію програми на специфічні потреби регіону, такі як нафтогазова та рекреаційна сфера, що потребує більш точного відображення у формулюванні мети та ПРН ОП. 4. Попри декларований перекладацький фокус, структура ОП демонструє концептуальну нечіткість щодо професійної орієнтації, що ускладнює однозначне розуміння її спрямування. Немає чіткої визначеності між підготовкою перекладача і викладача перекладу, що може створювати неоднозначність для абітурієнтів і студентів щодо подальшої професійної діяльності. 5. В ОП відсутня чітка структуризація освітніх компонентів щодо усного та письмового перекладу, що призводить до методичної неузгодженості та ускладнює досягнення ПРН. 6. Загальний обсяг практичної підготовки, хоча й відповідає вимогам, однак є недостатнім для розвитку глибоких професійних навичок як в усному, так і в письмовому перекладі. 7. Фахове вступне випробування не передбачає завдань для оцінювання продуктивних видів мовленнєвої діяльності — говоріння та письма, що є важливими компонентами з огляду на перекладацьке спрямування ОП. 8. У рамках академічної мобільності переважає короткострокова мобільність, зосереджена на інклюзії та соціальній взаємодії, а не на філології або перекладі. Крім того, навчання в контексті академічної мобільності здебільшого здійснюється англійською мовою, тоді як відсутність достатньої кількості партнерських зв'язків із закладами освіти німецькомовних країн обмежує можливості для студентів проходити стажування та брати участь в обмінах. 9. Відсутність систематичності у запрошенні експертів-практиків, іноземних викладачів та обмежена співпраця з міжнародними професійними асоціаціями. 10. Обмежене використання Computer Assisted Tools та недостатня кількість оснащених робочих місць у лабораторії синхронного перекладу. 11. Незважаючи на декларовану участь роботодавців у процесі перегляду ОП, спостерігається формальний підхід до її реалізації: відсутні підтвердження їх участі в опитуваннях, а надані рецензії мають ознаки шаблонності, що викликає сумніви щодо достовірності отриманого зворотного зв'язку. 12. Попри наявність окремих заходів щодо моніторингу працевлаштування випускників, участь у заходах університету та підтримку неформальних контактів через викладачів, відсутня систематизована, формалізована та регулярна процедура збору й аналізу відповідної інформації. 13. На офіційному вебсайті закладу освіти відсутня у відкритому доступі програма вступного випробування на ОП, що обмежує інформування абітурієнтів про зміст, структуру та вимоги до вступу, а також ускладнює їхню підготовку до конкурсного відбору.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП виправити технічний недолік, включивши ПРН17 у текст ОП 2024 р. та РПНД. 2. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП переглянути формулювання мети ОП та уточнити її кореляцію з візією ЗВО, зокрема підкреслити взаємодію освіти, науки, бізнесу та влади. 3. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП уточнити формулювання мети та ПРН ОП, щоб чітко відобразити потребу в підготовці перекладачів для специфічних галузей (нафтогазова, рекреаційна сфера) шляхом проведення додаткових консультацій з роботодавцями, представниками регіонального бізнесу та установ, для уточнення професійних компетентностей і узгодження НП з реальними потребами регіону, а також чітко сформулювати профіль ОП, усунувши зайву розпорошеність у її фокусі. 4. До 2025-2026 н.р. розробникам переглянути ОП з метою чіткого визначення її основного фокусу, зокрема, уточнити специфіку підготовки фахівців у галузі перекладу та викладання перекладу. 5. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП переглянути зміст ОК з метою розмежування підготовки з усного та письмового перекладу, а також структурувати практичну частину навчання відповідно до вимог професійної діяльності перекладача. 6. До 25-26 н.р. розробникам

ОП переглянути обсяг перекладацької практики, збільшивши кількість кредитів, а також розмежувати практичну підготовку для письмового та усного перекладу. 7. Розробникам ОП у Програмі фахового вступного випробування/заліку 2025 р. розширити перелік завдань, включивши такі, що оцінюють навички говоріння та письма, що є необхідними для оцінки готовності вступника до навчання за ОП перекладацького спрямування. 8. До початку 25-26 н.р. координатору міжнародної діяльності та гаранту ОП розширити можливості академічної мобільності з тематики, пов'язаної зі сферою філології та перекладу; активізувати співпрацю з німецькомовними країнами для розширення можливостей студентської мобільності за фаховим спрямуванням. 9. У 25-26 н.р. розробникам ОП і відділу міжнародних зв'язків розробити механізм запрошення експертів-практиків, іноземних викладачів, у тому числі через міжнародні програми обміну, гостьові лекції, спільні проекти, майстер-класи та тренінги. 10. До 25-26 н.р. гаранту ОП і НПП, які забезпечують дисципліни з перекладу, розширити використання САТ; керівництву ЗВО забезпечити збільшення робочих місць в лабораторії синхронного перекладу. 11. До початку 25-26 н.р. гаранту ОП створити систему збору відгуків від роботодавців, яка включатиме регулярні опитування з конкретними питаннями щодо оновлення ОП, що дозволить врахувати їхні потреби і вимоги до фахівців. 12. До початку 25-26 н.р. гаранту ОП розробити систему збору та аналізу даних про кар'єрні шляхи випускників. Включити результати аналізу працевлаштування випускників до щорічного моніторингу якості ОП з метою коригування змісту ОК відповідно до актуальних потреб ринку праці. 13. Гаранту ОП забезпечити після затвердження відкритий доступ до Програми вступного випробування/заліку на 2025 р. на офіційному вебсайті університету.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» за спеціальністю 035 «Філологія» (спеціалізація 035.041 – германські мови та літератури, переклад включно; перша – англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти затверджена рішенням Вченої ради НУПП від 31.05.2024 р. (протокол № 6) та наказом ректора № 92 від 19.06.2024 р. Реалізація ОП 2024 р. забезпечується набуттям 12 ЗК, 10 ФК та досягненням 18 ПРН. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОП із чинним стандартом за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня вищої освіти, (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871), демонструє повний збіг ІК, ЗК, ФК 1–8 та ПРН 1–16. Однак ПРН 17 («Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі»), передбачений Стандартом, відсутній у ОП 2024 р. (<https://surl.li/alfgsf>). Гарант ОП пояснила ЕГ, що відсутність ПРН 17 у ОП 2024 р. є технічним недоліком. Водночас гарант зазначила, що ПРН 17 фактично забезпечується завдяки: ОК 6 «Методологія перекладознавчих досліджень»; ОК 12 «Кваліфікаційна робота». Аналіз ЕГ змісту ОК 6 підтверджує, що досягнення ПРН 17 Стандарту забезпечується зокрема через Зм.мод. 4, який охоплює методологічні підходи до написання кваліфікаційної роботи, структуру і логіку наукових досліджень, організацію дослідницького процесу, етапи дослідження та підготовку до презентації результатів дослідження (<https://surl.li/kvryfa>). Згідно з поясненням гаранта ОП, ОК 12 сприяє досягненню ПРН 17 Стандарту через формування у здобувачів навичок планування, організації, проведення та презентації наукових досліджень у філології та перекладознавстві. Аналіз ЕГ змісту ОП та зустрічі з фокус-групами підтверджують, що навчальний процес поєднується з дослідницькою діяльністю через участь ЗО у науковому гуртку «Філологія» (<https://surl.li/apkjsz>), участь у конференціях (<https://surl.li/czaetq>, <https://surl.gd/evxozs>) та написання й захист кваліфікаційної роботи. Редакції ОП 2023 р. (<https://cutt.ly/brslg64P>) та ОП 2022 р. (<https://cutt.ly/HrslhU4p>) включають ПРН 17 відповідно до Стандарту. Досягнення ПРН 17 Стандарту також підтверджується кваліфікаційними роботами здобувачів ОП у репозитарії НУПП (<https://cutt.ly/RrsluRaM>). Перелік ФК було доповнено 2-ма ФК: ФК 9 і ФК 10, а перелік ПРН — 2-ма ПРН: ПРН 17 і ПРН 18. Доповнення ФК 9, ФК 10, ПРН 17 і ПРН 18 деталізує ОП, узгоджуючи її з метою програми, розширюючи професійну підготовку здобувачів у галузі перекладу та викладання. Забезпечення визначених цілей та ПРН ОП відбувається за допомогою різних методів та засобів навчання, кадрової та матеріально-технічної бази. Атестація проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати

виконання вимог відповідних професійних стандартів

ОП «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» не передбачає присвоєння професійної кваліфікації.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета ОП відповідає місії НУПП, сприяючи розвитку інтелектуального потенціалу на національному та міжнародному рівнях через підготовку кваліфікованих перекладачів. Це корелює зі Стратегією розвитку НУПП в умовах правового режиму воєнного стану (<http://surl.li/skiqko>), оскільки підготовка перекладачів відповідає потребам суспільства. Візія НУПП (<http://surl.li/skiqko>), орієнтована на синергію освіти, науки, бізнесу та влади, реалізується через співпрацю з реальними стейкхолдерами (ТОВ «НТП «Бурова техніка», «Мовний центр Полтава», ТОВ «Системи модернізації складів» та ін.), що посилює практичну спрямованість програми. Проте, у меті ОП відсутнє чітке відображення візії університету, яка базується на синергії освіти, науки, бізнесу та влади. Мета ОП фокусується на практичній підготовці фахівців у галузі перекладу та викладання іноземних мов (англійської та німецької), зокрема у ЗВО. Рекомендується чіткіше окреслити кореляцію мети ОП з візією ЗВО, зокрема у контексті взаємодії освіти-науки-бізнесу, враховуючи наявну практику співпраці з стейкхолдерами з нафтогазової промисловості, закладами освіти, музейними установами та підприємствами. ОП відповідає концепції освітньої діяльності ЗВО, визначеній у Статуті НУПП (<https://cutt.ly/BrscMaps>), зокрема у контексті створення умов для особистого розвитку та підготовки до сучасних умов праці. Мета ОП, що передбачає підготовку фахівців у галузі перекладу, дослідницьку діяльність у сфері філології та викладання іноземних мов, загалом відповідає її змісту та особливостям. ОП акцентує увагу на формуванні ФК у перекладознавстві, мовознавстві та літературознавстві, розвитку комунікативних і перекладацьких навичок, а також практичній підготовці до викладання іноземних мов і перекладу, зокрема у ЗВО. Проте, заявлений акцент на галузевий переклад потребує детальнішого формулювання. На зустрічах ЕГ з гарантом ОП та керівництвом НУПП було зазначено, що унікальність ОП полягає в перекладознавчому напрямі та галузевій спрямованості, що відповідає сучасним викликам і регіональним потребам у перекладацьких послугах. Аналіз ЕГ підтверджує, що галузева спрямованість реалізується в ОП та чітко виражена, що підтверджується змістом ОК циклу професійної підготовки (зокрема, включенням тем перекладу у нафтогазовій галузі до ОК 8, ОК 9, а також проходженням здобувачами перекладацької практики на базі ТОВ «Бурова техніка»). Хоча ця спрямованість частково відображена у фокусі програми, її формулювання в меті ОП та розділі «Особливості та відмінності» потребує більшої чіткості. Реалізація ОП підтримує стратегічні цілі ЗВО, сприяючи розвитку якості освіти, міжнародній інтеграції, науково-інноваційним процесам та покращенню інфраструктури університету (<http://surl.li/skiqko>). З огляду на потребу уточнення та виокремлення унікальності ОП в формулюванні її мети та особливостей, а також необхідність чіткішого визначення кореляції мети ОП з місією та візією ЗВО, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.3.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

ЗВО визначає коло стейкхолдерів та з'ясовує їхні потреби під час розроблення, впровадження та оновлення ОП. Форми з'ясування потреб стейкхолдерів включають спілкування зі здобувачами, випускниками через консультації, анкетування (<https://surl.li/zazqur>) та обговорення (<https://surl.li/cwzaxg>). Крім того, проводиться громадське обговорення ОП (<http://surl.li/ysxupb>). Відповідні процедури регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу (<http://surl.li/gwumle>) та Положенням про освітні програми (<http://surl.li/ynavxn>). Коло стейкхолдерів ОП сформовано відповідно до фахового спрямування підготовки ОП та включає установи, що активно використовують перекладацькі послуги. Стейкхолдерами ОП є представники промислового, освітнього та культурного секторів. На запит ЕГ гарант ОП надала витяги з протоколів засідань кафедри, що підтверджують участь роботодавців в обговоренні змін до ОП. Зокрема, у протоколах і таблиці узагальнених результатів відображено обговорення ОП 2024 р. (<https://cutt.ly/hrsSlvwf>). Аналіз ЕГ підтверджує участь стейкхолдерів у формулюванні ПРН та мети ОП на етапі їх проєктування. За пропозицією роботодавців та академічної спільноти були сформульовані ПРН, що окреслюють фахову діяльність здобувачів у перекладацькій та викладацькій сферах (ПРН 17 та ПРН 18). Зокрема, враховано рекомендації Пірошенко С.Ю. щодо включення до ОП СК для формування ПРН викладача вищої школи (ПРН 18) та мети ОП. На їхній основі до ОП було введено ОК5 (Протокол №13 від 04.03.2024 р.). Також професор Л. Черноватий запропонував включити відповідні ОК для досягнення ПРН у сфері викладання іноземних мов та перекладу у ЗВО, що було реалізовано через введення ОК5. Під час зустрічі з ЕГ випускники ОП підтвердили, що були запрошені на засідання кафедри для обговорення проєкту ОП, зокрема ПРН та мети ОП. Випускників ознайомили з проєктом ОП, однак, за їхніми словами, вони не надавали конкретних пропозицій щодо формулювання ПРН та мети, оскільки не мали зауважень до їхнього змісту. Під час спілкування з ЕГ представники студентського самоврядування підтвердили, що проєкти ОП попередньо ними розглядалися; зокрема, у 2024 році проєкт ОП було погоджено без зауважень. Надані на запит ЕГ протоколи та таблиця узагальнених результатів обговорення ОП, а також результати спілкування ЕГ з фокус-групами підтверджують, що потреби стейкхолдерів були враховані не лише під час формулювання мети та ПРН ОП, але й при оновленні змісту ОК. Зовнішня експертиза під час проєктування ОП реалізована шляхом отримання офіційних рецензій (<https://cutt.ly/IrsSBHh>) від фахівців з провідних установ, серед яких ТОВ «НТП «Бурова техніка», ГО «Полтавське товариство німців «Відергебурт», ТОВ «Інженерінговий Центр «Полтава», Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, Корпус Миру США в Україні, а також Florida State University. З огляду на вищезазначені факти, ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.4

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Мета та ПРН ОП відповідають сучасним науковим тенденціям і потребам ринку праці, орієнтуючись на підготовку фахівців у галузі перекладу та міжкультурної комунікації. ПРН передбачають розвиток критичного мислення, методологічної гнучкості і здатності до перекладу текстів різних жанрів (ПРН 3, 4, 10, 11, 15, 16, 17), що відповідає сучасним викликам у філології та перекладознавстві. Випускники ОП здебільшого працюють перекладачами та викладачами іноземних мов у компаніях, закладах освіти або на фрілансі. Це підтверджує, що під час формування мети та ПРН ОП було враховано аналіз ринку праці й показники працевлаштування. Такий підхід відображено у ПРН 17, 18 та меті ОП. Гарант ОП пояснила ЕГ, що включення підготовки викладачів до мети та ПРН ОП зумовлене регіональною потребою у кадрах для викладання іноземних мов і перекладу. Під час зустрічі ЕГ з гарантом ОП та керівництвом НУПП було зазначено, що при формулюванні мети та ПРН ОП враховано галузевий і регіональний контекст. Так, Стратегія розвитку Полтавської області на 2021-2027 рр. (<https://cutt.ly/RrsKcdIg>) передбачає використання місцевих мінеральних ресурсів, розвиток нафтогазової галузі, трансфер інноваційних технологій та підтримку рекреаційної сфери і культурного туризму, що потребує фахівців для міжмовної, міжкультурної та міжнародної комунікації. Проте, урахування зазначених вимог відображено в ОП частково, оскільки мета та ПРН не чітко формулюють потребу в підготовці перекладачів для специфічних галузей, таких як нафтогазова або підтримка рекреаційної сфери. Аналіз ЕГ показує, що галузева та регіональна спрямованість в ОП реалізується через зміст ОК, проте ця спрямованість не чітко відображена в меті та ПРН. Для кращої орієнтації на регіональні потреби рекомендовано уточнити мету та ПРН ОП. Під час проектування ОП досвід вітчизняних ОП враховувався на основі аналізу ОП КНУ ім. Т. Шевченка, КНЛУ, ЛНУ ім. І. Франка, ХНУ ім. В.Н. Каразіна, Національної академії Національної гвардії України, Національного ТУ «Дніпровська політехніка». Гарант ОП підкреслила, що цей аналіз акцентував галузеву спрямованість ОП на підготовку фахівців у сфері перекладу. Досвід зарубіжних ОП враховувався на основі аналізу досвіду Лондонського ун-ту Метрополітен і Державного ун-ту Сан-Паулу. Гарант та НПП ОП зазначили, що участь у міжнародних проєктах і програмах мобільності допомогла вивчити сучасні підходи до філологічних програм, організації навчання та залучення стейкхолдерів, що стало основою для вдосконалення структури ОП та ПРН. Мета та ПРН ОП відповідають цілям вищої освіти Ради Європи, оскільки включають професійну підготовку до ринку праці (переклад, викладання), особистісний розвиток (саморозвиток, критичне мислення, академічна доброчесність), громадянську активність (комунікація, співпраця) та розвиток нових знань (наукові дослідження у філології). З огляду на необхідність уточнення галузевого та регіонального контексту у меті та ПРН ОП, ЕГ відзначає часткову відповідність підкритерію 1.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. ОП містить розширену деталізацію ФК та ПРН з урахуванням специфіки програми. 2. Мета ОП відповідає місії НУПП та корелює зі Стратегією розвитку університету в умовах правового режиму воєнного стану, підкреслюючи важливість підготовки перекладачів для задоволення потреб суспільства. 3. ЗВО активно визначає коло стейкхолдерів та з'ясовує їхні потреби через різні форми взаємодії, зокрема консультації, анкетування, обговорення та громадські слухання, що забезпечує активну участь стейкхолдерів у формулюванні ПРН та мети ОП, а також у проєктуванні та оновленні ОП. 4. Мета та ПРН ОП орієнтовані на сучасні наукові тенденції і потреби ринку праці, зокрема, на підготовку фахівців у галузі перекладу та міжкультурної комунікації, що підтверджується актуальними вимогами ринку праці.

Недоліки

1. ПРН 17 відсутній в редакції ОП 2024 р. через технічний недолік. 2. У меті ОП відсутнє чітке відображення візії університету, орієнтованої на синергію освіти, науки, бізнесу та влади. 3. Формулювання акценту на галузевий переклад потребує більшої чіткості в меті та ПРН ОП; недостатньо виражений регіональний контекст, що обмежує орієнтацію програми на специфічні потреби регіону, такі як нафтогазова та рекреаційна сфера, що потребує більш точного відображення у формулюванні мети та ПРН ОП.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП виправити технічний недолік, включивши ПРН 17 у текст ОП 2024 р. 2. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП переглянути формулювання мети ОП та уточнити її кореляцію з візією університету, зокрема підкреслити взаємодію освіти, науки, бізнесу та влади, та вдосконалити визначення галузевої спрямованості в меті та ПРН ОП. 3. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП уточнити формулювання мети та ПРН ОП, щоб чітко відображали потребу в підготовці перекладачів для специфічних галузей, таких як нафтогазова та

рекреаційна сфера, шляхом проведення додаткових консультацій з роботодавцями, представниками регіонального бізнесу та установ, для уточнення професійних компетентностей і узгодження навчального плану з реальними потребами регіону, а також чітко сформулювати профіль освітньої програми, усунувши зайву розпорошеність у її фокусі.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Освітня програма має обсяг 90 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» (розділ II, стаття 5), згідно з якими обсяг програми другого (магістерського) рівня вищої освіти має становити від 90 до 120 кредитів ЄКТС. Освітні компоненти, спрямовані на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю, становлять 66 кредитів ЄКТС (73,33%), що відповідає вимогам та сприяє забезпеченню належної якості підготовки здобувачів. Дисципліни за вибором здобувачів охоплюють 24 кредити ЄКТС (26,67%), що перевищує мінімально встановлений рівень (не менше 25%) відповідно до Закону України «Про вищу освіту» та сприяє академічній свободі студентів. Таким чином, освітня програма відповідає встановленим законодавчим вимогам щодо обсягу освітніх компонентів та загального обсягу освітньої програми на магістерському рівні.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Освітня програма загалом відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня, однак її зміст і структура потребують доопрацювання та уточнення, зокрема щодо реалізації окремих програмних результатів навчання та відповідності між задекларованими цілями програми й фактичним наповненням. Зокрема, в ОП відсутній ПРН 17, передбачений Стандартом, водночас, за поясненням гаранта, цей результат досягається завдяки ОК 6 «Методологія перекладознавчих досліджень» та ОК 12 «Кваліфікаційна робота». Однак це не відображено у матриці відповідностей і потребує більшої прозорості та аргументованості в логіці побудови програми. Варто наголосити, що ОП декларує підготовку перекладача, акцентуючи увагу на формуванні фахових перекладацьких і мовних компетентностей, зокрема з англійської та німецької мов. При цьому у програму включено компоненти педагогічного спрямування – «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» та «Педагогіка та психологія вищої школи», що не узгоджується з заявленою метою ОП і свідчить про її зміщення у фокусі. Крім того, структура освітніх компонентів не забезпечує чіткого розмежування між усним та письмовим перекладом. Зокрема, у змісті ОК 8 та ОК 9 «Комунікативні та перекладацькі стратегії у галузевих дискурсах» зазначено загальну тематику занять без вказівки на вид перекладу. Як засвідчили здобувачі, під час занять відбувається довільна зміна видів перекладу, а іноді вся пара присвячена лише одному з них, що свідчить про відсутність структурованості та методичної цілісності у практичній частині підготовки. Таким чином, ЕГ вважає за потрібне чітко окреслити мету програми як підготовку перекладача і відповідно переглянути доцільність включення педагогічних компонентів; виокремити освітні компоненти, орієнтовані окремо на усний і письмовий переклад; структурувати практичну підготовку відповідно до потреб професійної діяльності перекладача; прозоро обґрунтувати реалізацію ПРН 17, передбаченого Стандартом, у змісті ОП та матриці відповідностей. Урахування цих рекомендацій дозволить забезпечити логічну послідовність і внутрішню узгодженість освітньої програми, що є ключовими вимогами підкритерію 2.2.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст освітньої програми відповідає предметній області, визначеній Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія. Програма охоплює основні напрями підготовки фахівців у галузі філології – іноземні мови (англійська та німецька) в їхніх теоретичних, практичних і соціокультурних аспектах, усний і письмовий переклад, міжкультурну комунікацію, що забезпечує реалізацію заявлених програмних результатів навчання та професійних компетентностей. Сильними сторонами змісту ОП є комплексність підготовки

перекладача, наявність дисциплін з мовознавства, літературознавства, методології перекладознавчих досліджень, а також компонентів, що сприяють формуванню комунікативних і перекладацьких стратегій у фахових дискурсах. До позитивів також слід віднести інноваційність змісту програми, яка проявляється у використанні мультимедійного обладнання, зокрема лабораторій перекладу. Разом із тим, експертна група відзначає наявність педагогічних компонентів («Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО», «Педагогіка та психологія вищої школи») та виробничої (викладацької) практики, які не повністю узгоджуються з заявленим фокусом програми – підготовкою перекладача. Це створює певну розмитість профілю ОП, що може ускладнювати позиціонування програми та орієнтування здобувачів на майбутню професійну діяльність. З огляду на це, ЕГ рекомендує уточнити профіль програми, визначивши пріоритет – підготовка фахівця з перекладу чи викладача перекладу. За потреби доцільно структурно розмежувати ці напрями або розробити відповідні освітні траєкторії. Також бажано посилити практичну складову, зокрема шляхом розширення застосування сучасних перекладацьких технологій та ПЗ (CAT-tools) у навчальному процесі. У цілому, освітня програма демонструє відповідність предметній області спеціальності 035 Філологія, однак потребує концептуального уточнення й структурної оптимізації для забезпечення цілісності та логічності її змісту.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Освітня програма забезпечує реальні та формалізовані можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти, що відповідає вимогам законодавства та Стандарту вищої освіти. Індивідуальна освітня траєкторія реалізується через систему вибіркових освітніх компонентів, вибір теми кваліфікаційної роботи, баз проходження виробничої практики, а також можливість обрання дисциплін інших закладів вищої освіти в межах академічної мобільності. Механізми формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів чітко регламентовано внутрішніми нормативними документами університету, зокрема Положенням про порядок реалізації здобувачами права на вільний вибір навчальних дисциплін, Положенням про організацію освітнього процесу, Положенням про порядок реалізації здобувачами вищої освіти, здобувачами наукового ступеню та працівниками Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» права на академічну мобільність та Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті. Студенти мають змогу обирати не менше ніж 25% від загального обсягу кредитів, передбачених освітньою програмою, що повністю відповідає вимогам законодавства. Особливістю структури програми є наявність двох мейджорів («Переклад у сфері ділової комунікації та міжкультурного менеджменту» та «Переклад у сфері міжнародних відносин»), а також загальноуніверситетських майнорів, з яких здобувачі можуть формувати власний освітній маршрут. Обсяг вибіркових компонентів (24 кредити ЄКТС: 20 кредитів – мейджор + 4 кредити – майнор) свідчить про наявність достатнього простору для індивідуалізації навчання. Процес обрання дисциплін організований поетапно з використанням електронної системи «Е-університет» та індивідуального кабінету здобувача. Забезпечено належне інформування студентів щодо процедур вибору дисциплін, що підтверджується участю гаранта програми, кураторів, представників кафедр під час організаційних заходів. Разом з тим, ЕГ звертає увагу на необхідність подальшого посилення практичної реалізації академічної мобільності як важливого інструменту індивідуальної освітньої траєкторії. Зокрема, варто сприяти розширенню партнерських зв'язків для проходження стажувань і обміну із закладами освіти німецькомовних країн, як було рекомендовано в рецензії на ОП В. Кушнірова. У підсумку, структура та зміст освітньої програми відповідають вимогам щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії, проте для її повноцінної реалізації доцільним є подальше вдосконалення механізмів академічної мобільності та заохочення здобувачів до активного користування доступними опціями індивідуалізації освітнього процесу.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

Освітньою програмою передбачено два види практик: виробничу (перекладацьку) та виробничу (викладацьку), кожна з яких становить 6 кредитів ЄКТС. Практики реалізуються згідно з Положенням про організацію і проведення практики здобувачів вищої освіти Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» та відповідними робочими програмами. Баз практик здобувачі можуть обирати самостійно за погодженням із кафедрою. Практична підготовка зорієнтована на формування ключових компетентностей, зокрема здатності працювати з текстами різних жанрів, використовувати перекладацькі технології, адаптуватися до нових професійних викликів тощо. Разом із тим, експертна група відзначає кілька важливих аспектів в організації практичної підготовки. Перекладацька практика становить 6 кредитів, що є недостатнім для повноцінного відпрацювання як письмового, так і усного перекладу. За свідченнями здобувачів та представників баз практик, на практиці переважають завдання з письмового перекладу, а усний переклад практично не реалізується. Це створює дисбаланс між заявленими результатами навчання та фактичним змістом практики. Незважаючи на перекладацький фокус ОП, навчальним планом передбачено також викладацьку практику, що не узгоджується з профілем програми і відволікає ресурси здобувачів від формування перекладацьких компетентностей. Недостатня увага приділяється формуванню навичок роботи з CAT-інструментами, які є важливими для сучасної перекладацької діяльності. На сьогодні навчання цим інструментам відбувається переважно на базах практики, без системного опрацювання в освітньому процесі. У зв'язку з цим, експертна група рекомендує: переглянути структуру практик, зосередивши їх на перекладацькому профілі, відповідно до фокусу ОП; розмежувати та розширити практичну підготовку на окремі компоненти письмового й усного перекладу, що дозволить забезпечити якісне

набуття обох груп навичок; розглянути можливість збільшення обсягу перекладацької практики або введення окремої практики з усного перекладу. Таким чином, практична підготовка в межах ОП представлена і спрямована на формування частини заявлених компетентностей, її організація вимагає доопрацювання та актуалізації, щоб відповідати фокусу програми і викликам сучасної перекладацької діяльності.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Освітня програма «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» забезпечує належний рівень розвитку соціальних навичок (soft skills) у здобувачів вищої освіти. Компетентності, що формуються в межах ОК 1–12, передбачають опанування вміннями комунікації, командної взаємодії, критичного мислення, тайм-менеджменту, лідерства, відповідальності, уміння генерувати ідеї та використовувати інформацію ефективно. Відповідні програмні результати навчання (ПРН 1–6, 13, 16) прямо корелюють із зазначеними компетентностями. Формуванню соціальних навичок сприяють також організаційні форми освітнього процесу, зокрема: інтерактивні лекції, командна робота, проєктне навчання. Практики (перекладацька й викладацька) та підготовка кваліфікаційної роботи створюють умови для активного використання набутих soft skills у професійних і дослідницьких контекстах. Здобувачі активно залучені до участі у заходах позаакадемічного характеру, які також сприяють формуванню соціальних навичок: мовні конкурси, вікторини, інтелектуальні змагання (зокрема "Битва інтелектів"), робота у студентському самоврядуванні, профспілковій організації, участь у тренінгах з розвитку soft skills (критичне мислення, командна взаємодія). Вагому роль у розвитку навичок нетворкінгу та комунікації відіграє залучення здобувачів до діяльності мовних клубів, наукового гуртка «Філологія», а також до заходів, що організовуються кафедрою та її партнерами, зокрема з участю носіїв мови та міжнародних учасників. Експертна група вважає, що освітня програма цілеспрямовано й комплексно формує соціальні навички, необхідні для ефективної професійної реалізації випускників, а також створює умови для їх подальшого розвитку в академічному і позаакадемічному середовищах.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Експертна група встановила, що обсяг освітньої програми, виражений в кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС), відповідає чинному законодавству, фактичному навантаженню здобувачів та очікуваним програмним результатам навчання. Навчальний план базується на вимогах Стандарту вищої освіти та «Положенні про організацію освітнього процесу в НУ «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<http://surl.li/utmfi>), згідно з яким навчальний рік становить 60 кредитів ЄКТС, а тижневе навчальне навантаження — до 45 академічних годин. Загальний обсяг освітньої програми становить 2700 годин, що еквівалентно 90 кредитам ЄКТС для другого (магістерського) рівня. Структура навантаження є збалансованою: аудиторна складова становить 604 години (22,4 %), самостійна — 2096 годин (77,6 %), що знаходиться в межах допустимого нормативного діапазону. Обсяг кредитів, відведених на загальну підготовку (15 кредитів), професійну підготовку (51 кредит), практики (12 кредитів) та виконання кваліфікаційної роботи (18 кредитів), є логічно структурованим та відповідає рівню ОП. Пропорційність між трудомісткістю освітніх компонентів і заявленими програмними результатами навчання витримана. Освітня програма забезпечує належне співвідношення аудиторної та самостійної роботи, яке дозволяє досягти цілей програми та сформувати відповідні компетентності. Таким чином, обсяг освітніх компонентів відповідає законодавчим вимогам, фактичному навантаженню здобувачів та забезпечує досягнення заявлених програмних результатів навчання.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Структура освітньої програми забезпечує загальну практикоорієнтованість завдяки поєднанню теоретичних і практичних освітніх компонентів, спрямованих на формування фахових компетентностей у сфері перекладу та міжкультурної комунікації. Практичний блок ОП включає виробничу (перекладацьку) і виробничу (викладацьку) практики, а також фахові дисципліни (ОК6–ОК9, освітні компоненти вибіркового блоку), що орієнтовані на реальні запити професійної діяльності перекладача. Практикоорієнтованими є також теми кваліфікаційних робіт, які пропонуються здобувачам освіти. Водночас, ЕГ вважає недостатнім обсяг перекладацької практики (6 кредитів) для повноцінного відпрацювання як письмового, так і усного перекладу. За свідченнями здобувачів і представників баз практик, усний переклад залишається малореалізованим, що створює дисбаланс між заявленими результатами навчання та реальним наповненням практичної підготовки. Крім того, наявність викладацької практики у програмі з чітко вираженим перекладацьким фокусом викликає сумніви щодо її доцільності та ефективності у контексті цілей ОП. Практикоорієнтованість ОП посилюється залученням практиків до викладання окремих дисциплін, використанням програмного забезпечення (Trados Studio, Dialog Nibelung, мультимедійна лабораторія IDL), що дозволяє формувати в здобувачів необхідні навички роботи з професійними цифровими інструментами. На момент формування звіту освітня програма не реалізується за дуальною формою, хоча нормативна база для її впровадження в університеті наявна. Досвід застосування дуальних елементів в інших галузях знань у межах закладу може

служити основою для поступового впровадження таких підходів і в галузі філології, що сприятиме посиленню практичної спрямованості підготовки здобувачів і їхній кращій інтеграції у професійне середовище. З огляду на зазначене, ЕГ рекомендує переглянути обсяг і зміст перекладацької практики, зокрема, забезпечити належну реалізацію усного перекладу. У цілому, ОП демонструє ознаки практикоорієнтованості, проте потребує коригування в частині практичної підготовки відповідно до заявлених цілей і профілю програми.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Освітня програма демонструє потенціал у формуванні компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку, визначених резолюцією Генеральної Асамблеї ООН №70/1 від 25 вересня 2015 року та Указом Президента України №722 від 30 вересня 2019 року. Значна частина освітніх компонентів програми орієнтована на реалізацію цілей сталого розвитку, зокрема: Ціль 3 (Забезпечення здорового способу життя): ОК4, ОК5 сприяють формуванню у здобувачів знань і навичок, пов'язаних із благополуччям та здоров'ям; Ціль 4 (Якісна освіта): ОК5, ОК6 забезпечують розвиток у здобувачів здатності до безперервного навчання та передавання знань; Ціль 8 (Гідна праця та економічне зростання): ОК4, ОК7, ОК8, ОК9 сприяють підготовці до продуктивної зайнятості у фаховій сфері; Ціль 10 (Скорочення нерівності): ОК4, ОК5, ОК8, ОК9 формують усвідомлення соціальної відповідальності та толерантності; Ціль 17 (Партнерство заради сталого розвитку): ОК4, ОК5 пов'язані з розвитком глобального партнерства, міжкультурної взаємодії та командної роботи. Разом із тим, за результатами спілкування з НПП встановлено, що рівень обізнаності щодо суті, джерел і системності впровадження цілей сталого розвитку є недостатнім. Наявні компетентності інтегруються в освітній процес радше інтуїтивно, ніж системно, що свідчить про потребу у підвищенні професійної обізнаності викладачів з даної тематики. Таким чином, ЕГ рекомендує провести для учасників освітнього процесу цільові інформаційно-просвітницькі заходи щодо цілей сталого розвитку, їх значення та механізмів імплементації в освітній процес; посилити інтеграцію відповідних компетентностей у структуру ОП з акцентом на конкретні цілі сталого розвитку, забезпечивши логічний зв'язок між метою ОП, освітніми компонентами та програмними результатами навчання. Загалом, ОП має значний потенціал у напрямі реалізації глобальних цілей сталого розвитку, проте потребує підвищення системності й усвідомленості цього напрямку в роботі викладачів.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Програма створює умови для розвитку соціальних навичок, що реалізується як в академічному процесі, так і через позаакадемічні активності. 2. Формалізовані процедури вибору дисциплін, доступ до електронної системи «Е-університет», регламенти внутрішніх положень сприяють ефективній індивідуалізації освітнього процесу.

Недоліки

1. Попри декларований перекладацький фокус, структура освітньої програми демонструє концептуальну нечіткість щодо професійної орієнтації, що ускладнює однозначне розуміння її спрямування. Немає чіткої визначеності між підготовкою перекладача і викладача перекладу, що може створювати неоднозначність для абітурієнтів і студентів щодо подальшої професійної діяльності. 2. В освітній програмі відсутня чітка структуризація освітніх компонентів щодо усного та письмового перекладу, що призводить до методичної неузгодженості та ускладнює досягнення програмних результатів навчання. 3. Загальний обсяг практичної підготовки, хоча й відповідає вимогам, однак є недостатнім для розвитку глибоких професійних навичок як в усному, так і в письмовому перекладі. 4. Рівень обізнаності науково-педагогічних працівників щодо суті, значення та механізмів впровадження цілей сталого розвитку є недостатнім, що призводить до фрагментарного й інтуїтивного врахування цих цілей у навчальному процесі.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП здійснити перегляд освітньої програми з метою чіткого визначення її основного фокусу, зокрема, уточнити специфіку підготовки фахівців у галузі перекладу та викладання перекладу. 2. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП переглянути зміст освітніх компонентів з метою розмежування підготовки з усного та письмового перекладу, а також структурувати практичну частину навчання відповідно до вимог професійної діяльності перекладача. 3. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП переглянути обсяг перекладацької практики, збільшивши кількість кредитів, а також розмежувати практичну підготовку для письмового та усного перекладу. 4. До кінця 2024-2025 н.р. керівництву ЗВО організувати для науково-педагогічних працівників цільові інформаційно-просвітницькі заходи щодо цілей сталого розвитку та їх імплементації в освітній процес, а також

посилити інтеграцію відповідних компетентностей у зміст освітньої програми шляхом системного зв'язку з метою програми, освітніми компонентами та програмними результатами навчання.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила вступу на ОП «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» (<https://cutt.ly/krs1YI7r>) базуються на правилах прийому на навчання для здобуття вищої освіти до Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка». Чітка та зрозуміла інформація для вступників цієї ОП доступна на сайті ЗВО на сторінці "Вступ 2025" (<https://cutt.ly/7rs1YBlm>), на сторінці "Абітурієнтові" (<https://cutt.ly/nrs1Utoh>), а також на сайті Приймальної комісії (<https://cutt.ly/Lrs1UkIM>). Веб-сторінки містять графік ЄВІ/ЄФВВ на 2025 р. (<https://nupp.edu.ua/page/vstupni-do-magistraturi.html>), перелік необхідних документів, результати вступних випробувань, рейтингові списки абітурієнтів та списки зарахованих на навчання та контакти приймальної комісії. Втім, на сайті ЗВО на момент проведення акредитаційної експертизи програми вступних випробувань відсутні (<https://cutt.ly/irs1UIXN>) - відповідний документ для вступників за цією ОП було надано університетом у відповідь на запит ЄГ. Члени ЄГ пересвідчилися в тому, що Правила прийому та процес вступу ніяк не дискримінують жодну категорію осіб. На сайті ЗВО оприлюднені спеціальні умови вступу на навчання для здобуття вищої освіти (<https://cutt.ly/crs1UBgl>), зокрема умови для вступників із тимчасово окупованих територій (<https://cutt.ly/Grs1U3hq>). У 2024 році вступ на ОП здійснювався на основі результатів складання єдиного вступного іспиту (ЄВІ) та фахового вступного випробування в НУПП.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Навчання на ОП можливе за кошти державного/регіонального бюджету або фізичних/юридичних осіб, відповідно до ч.3 Правил прийому (<https://cutt.ly/krs1YI7r>). Конкурсний бал вступника складається з результату ЄВІ з англійської мови (0.2), ТЗНК (0.2) та фахового іспиту (0.6) - наданням більшого коефіцієнту результату фахового іспиту забезпечується формування контингенту здобувачів, найбільш вмотивованих та здатних до навчання на ОП «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова». Фахове вступне випробування має формат тестування й охоплює зміст практичних освітніх компонентів бакалаврату. Структура тесту: 20 теоретичних запитань, 10 запитань з англійської мови та 10 - з німецької. Тестування проводиться анонімно: приймальна комісія використовує зашифровані тести та кодовані бланки відповідей. Гарант ОП підтвердила, що здобувачі, які не мають фахової попередньої підготовки в галузі германістики, практично не можуть скласти фаховий вступний іспит на достатньому рівні, що унеможливило випадковий вступ. Відсутність у фаховому вступному випробуванні завдань з говоріння або відкритих питань, за словами гарантки, вмотивована тим, що перехресний вступ до НУПП на цю ОП є поодиноким випадком. Деякі фокус групи, зокрема під час зустрічей з авторами відомостей ВСО, констатували, що майже всі абітурієнти - колишні студенти цієї ж кафедри, отже комісія фахового вступного випробування не має сумнівів щодо практичної підготовки майбутніх вступників, однак представники адміністративних підрозділів зауважили, що перехресний вступ не є рідкісним явищем. Отже, ЄГ вважає за потрібне додати до змісту фахового вступного випробування завдання на перевірку практичних навичок говоріння та письма абітурієнтів.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Студенти цієї освітньої програми мають широкі можливості для участі в академічній мобільності, зокрема в межах програми Erasmus+ та інших міжнародних ініціатив. Географія партнерських закладів охоплює Румунію (в рамках програм обміну) (<https://cutt.ly/Brs1O5HX>, <https://cutt.ly/grs1PiRa>), Іспанію, Литву (<https://cutt.ly/xrs1PQJV>), Португалію, а також Польщу (<https://cutt.ly/Krs1PSRo>), де студенти проходили асистентську практику. Під час зустрічей з експертною групою адміністрація НУПП відзначила неперервність розвитку співпраці із зарубіжними ЗВО, зокрема розширення списку партнерів НУПП (Італія, Канада тощо). Переважає короткострокова мобільність, тематика якої охоплює інклюзію, взаємодію з дітьми, толерантність. Роботодавці на зустрічі з ЄГ зауважили на наданій рекомендації щодо збільшення кількості мобільностей саме в німецькомовні країни (Німеччина, Австрія).

ЕГ також відзначає потребу в участі студентами цієї ОП в програмах мобільності, пов'язаних зі сферою філології/перекладу/мовознавства. Студенти підтвердили активну участь відділу міжнародних зв'язків на всіх етапах програм мобільності, зокрема допомагає зі складанням мотиваційних листів. Відбір учасників мобільності відбувається прозоро та неупереджено. При оцінюванні кандидатів враховуються середній бал, мотиваційний лист, додаткові досягнення в навчанні, результати усного тестування з англійської мови, а також, за потреби, інтерв'ю. Студентське самоврядування також бере активну участь у конкурсній комісії. Інформацію про поточні можливості мобільності студенти отримують від кураторів, через соціальні мережі (Facebook, Telegram), а також через офіційні повідомлення від міжнародного відділу. На сайті університету у розділі «Міжнародна діяльність» (<https://cutt.ly/grs1PoZ9>) розміщено вкладку з проектами, що дає змогу детальніше ознайомитися з проектами та умовами участі у програмах академічної мобільності.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

У НУПП імені Юрія Кондратюка здобувачам освіти доступна процедура визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти у межах окремих тем освітніх компонентів. Порядок визнання таких результатів регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті (<https://cutt.ly/prs1Alr6>). Відповідно до цього документа, сукупний обсяг освітніх компонентів, які можуть бути зараховані здобувачу освіти в межах освітньої програми за результатами неформальної або інформальної освіти, не повинен перевищувати 25 % загального обсягу ОП. Визнання окремих тем певного освітнього компоненту відбувається на основі підтверджувальних документів (тези, сертифікати, свідоцтва, елементи проєктної діяльності, тощо), які подаються викладачеві відповідної дисципліни. Викладач зараховує такий вид діяльності як практичне або самостійне завдання за певною темою. У межах освітнього компоненту ОК «Лідерство та ефективні комунікації» за темою «Стратегія і тактика публічного виступу» студентці було нараховано бали за участь у курсі «Girls media academy» (<https://cutt.ly/Drs1ATJa>). Для визнання результатів здобувач подає заяву до деканату, а оцінювання здійснюється комісією за участю викладача і представників студентського самоврядування, які також допомагають студентам із процедурою визнання. Планування й розподіл балів відбувається на рівні викладача, який визначає зв'язок між видом діяльності та відповідними темами дисципліни - це забезпечує гнучке й індивідуалізоване оцінювання навчальних досягнень студентів у межах самостійної або проєктної роботи.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Правила вступу на ОП повністю відповідають загальноуніверситетським вимогам і не мають дискримінаційного характеру, вся необхідна інформація для вступників доступна на сайті університету, конкурсний бал акцентує увагу на фаховому іспиті, що сприяє формуванню вмотивованого контингенту. 2. Університет забезпечує можливість визнання результатів неформального/інформального навчання, підхід до визнання результатів є гнучким, із залученням студентського самоврядування.

Недоліки

1. Фахове вступне випробування не передбачає завдань для оцінювання продуктивних видів мовленнєвої діяльності — говоріння та письма, що є важливими компонентами з огляду на перекладацьке спрямування освітньої програми. 2. У рамках академічної мобільності переважає короткострокова мобільність, зосереджена на інклюзії та соціальній взаємодії, а не на філології або перекладі. Крім того, навчання в контексті академічної мобільності здебільшого здійснюється англійською мовою, тоді як використання німецької мови є недостатньо представленим.

Рекомендації

1. Розробникам ОП у Програмі фахового вступного випробування/заліку 2025 року розширити перелік завдань, включивши завдання, що оцінюють навички говоріння та письма, що є необхідним для комплексної та об'єктивної оцінки готовності вступника до навчання за освітньою програмою перекладацького спрямування. 2. До початку 2025-2026 н.р. координатору міжнародної діяльності університету та гаранту ОП розширити можливості академічної мобільності з тематики, пов'язаної зі сферою філології, мовознавства та перекладу і популяризувати відповідні програми серед 30 цієї ОП; активізувати співпрацю з німецькомовними країнами (Німеччиною, Австрією, Швейцарією) для розширення можливостей студентської мобільності за фаховим спрямуванням.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес на ОП відповідає вимогам законодавства, оскільки організація навчального процесу здійснюється відповідно до чинного законодавства України, зокрема ЗУ «Про вищу освіту» та Положення про організацію освітнього процесу НУПП (<http://surl.li/vhgnzx>). Основною формою навчання за ОП є денна форма. Мовою освітнього процесу в Університеті є державна мова, що дотримується при укладанні ОП та РПНД. Мовний омбудсмен І. Денисовець підтвердила, що ЗВО забезпечує використання державної мови та припинив застосування джерел інформації держави-агресора в освітньому процесі та дослідженнях. ЗВО забезпечує використання інформ. систем для управління освітнім процесом, зокрема через платформу Moodle (<http://surl.li/euylvi>) та інформ. портал «Е-університет» (<https://cutt.ly/ursCHqkH>), що було підтверджено під час зустрічі ЕГ зі ЗО і огляду МТБ. РПНД, доступні за посиланням (<https://cutt.ly/orsX5PgF>), включають методи навчання, які використовують НПП. Проте, відсутність ПРН 17, передбаченого Стандартом (<https://surl.li/alfgsf>), простежується не лише у профілі ОП 2024 р., а й у силабусі ОК 6 Методологія перекладознавчих досліджень. Гарант ОП пояснила це технічним недоліком, через який ПРН 17 Стандарту не було включено ані до РПНД, ані до силабусів, зокрема силабусу ОК 6 (<https://cutt.ly/grfLkOvI>; <https://cutt.ly/prsCx9g>). Однак, гарант зазначила, що ПРН 17 забезпечується через ОК 6 та ОК 12. Аналіз змісту ОК 6 підтверджує досягнення ПРН 17 через Зм.мод. 4 (<https://surl.li/kvpyfa>). ОК 12 сприяє досягненню ПРН 17 через формування навичок планування, організації та презентації досліджень. Методи та технології навчання на ОП сприяють досягненню заявлених у ОП мети та ПРН. Здобувачі та НПП підтвердили, що лекції мають інтерактивний науково-пізнавальний характер, проводяться як лекції-дискусії та проблемні лекції. Практичні заняття включають диспути, групові роботи, мозкові штурми та аналіз бізнес-ситуацій. Під час огляду МТБ було продемонстровано використання спеціалізованого обладнання та ПЗ, зокрема мультимедійної мовної лабораторії IDL, Dialog Nibelung (ОК 8, ОК 9), лабораторії синхронного перекладу та ліцензій на Trados. Аналіз ЕГ підтверджує відповідність методів навчання на ОП принципам академічної свободи. НПП мають право самостійно обирати методи навчання, визначати зміст дисциплін та використовувати власні наукові дослідження. Здобувачі можуть вільно обирати дисципліни, теми кваліфікаційних робіт і бази для практик. Під час зустрічі ЕГ з фокус-групами було встановлено, що серед студентів регулярно проводяться опитування щодо задоволеності викладанням ОП (<https://surl.gd/jnpxhx>), більшість з яких висловлюють позитивну думку про якість викладання. Здобувачі та випускники ОП зазначили, що НПП враховують індивідуальні потреби та здібності студентів, що свідчить про відповідність студентоцентрованому підходу. Також здобувачі мають право висловлювати зауваження і пропозиції щодо організації освітнього процесу.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Нормативне врегулювання вимог щодо форми та термінів оприлюднення інформації про зміст освітніх компонентів забезпечується через внутрішні документи ЗВО: Положення про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/qMAKxMX>), Положення про семестровий контроль (<https://cutt.ly/RM1yo4W>). У цих документах відображено вимоги до змісту освітніх компонентів, порядку та критеріїв оцінювання, що підтверджує наявність визначеного регламенту інформування. Повна та чітка інформація про цілі, зміст та результати навчання, а також порядок і критерії оцінювання присутня в силабусах (<https://cutt.ly/prsCx9g>) та робочих програмах навчальних дисциплін (<https://cutt.ly/orsX5PgF>). Під час зустрічей ЕГ з НПП та здобувачами було підтверджено, що здобувачі отримують цю інформацію через: силабуси, РПНД, дистанційні курси, методичні вказівки, матеріали для підсумкового контролю. Уся інформація розміщується на платформі дистанційного навчання університету, що свідчить про її доступність для здобувачів вищої освіти. За підсумками зустрічей ЕГ з фокус-групами, до яких входили здобувачі, випускники та викладачі, ЕГ встановила, що всі учасники освітнього процесу отримують інформацію щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, форм контролю, порядку та критеріїв оцінювання кожної навчальної дисципліни вчасно – на першому занятті. У ЗВО впроваджено концепцію єдиного електронного інформаційного середовища (<https://cutt.ly/ursCHqkH>), що об'єднує особистий електронний кабінет студента, платформу дистанційного навчання та засоби комунікації, зокрема чат-бот. Окрім того, інформування здобувачів забезпечується через кураторів, викладачів і гаранта ОП, які поширюють актуальну інформацію за допомогою різних каналів зв'язку – телефонного зв'язку, месенджерів та соціальних мереж. Під час зустрічей здобувачі зазначили, що вся необхідна інформація є доступною, чітко сформульованою та зрозумілою. Вони також відзначили зручність і ефективність обраних каналів інформування. Під час зустрічей ЕГ із здобувачами та НПП було з'ясовано, що збирання та аналіз зворотного зв'язку щодо доступності та зрозумілості інформації про зміст освітніх компонентів здійснюється безпосередньо під час занять, у процесі спілкування з гарантом ОП, кураторами,

а також опрацьовується в робочому порядку в межах реалізації освітнього процесу. З огляду на наведені факти, ЕГ констатує відповідність освітньої програми вимогам підкритерію 4.2.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

ОП включає дослідницькі методи, зокрема проблемно-орієнтоване навчання, вивчення кейсів і методи моделювання. У рамках ОК ОП проводяться інтерактивні лекції у форматі дискусій та проблемних лекцій. Практичні заняття використовують групові роботи, диспути, мозкові штурми та аналіз бізнес-ситуацій, що розвиває критичне мислення та навички колективної роботи. ОК6 «Методологія перекладознавчих досліджень» ознайомлює здобувачів із дослідницькими підходами та інструментами. Зміст ОП враховує необхідність формування дослідницької компетентності відповідно до другого рівня вищої освіти. Тематика дослідницьких завдань орієнтується на напрями наукових інтересів НПП, залучених до реалізації ОП, а також доступні ресурси ЗВО, зокрема матеріально-технічну базу та програмне забезпечення. Здобувачі мають можливість апробації результатів своїх досліджень через підготовку тез та статей для публікацій. Тематика наукових досліджень студентів відповідає профілю ОП, вона охоплює різні напрямки галузевого перекладу та міжкультурної комунікації, а саме як спеціалізований переклад у технічній, нафтогазовій, автомобільній сферах, так і суміжні напрями – медіа, художній, соціальний дискурс (<https://cutt.ly/JrsVjvN3>). Тематика наявних у репозитарії НУПП кваліфікаційних робіт охоплює переклад текстів з нафтогазової промисловості, будівництва, автомобільної галузі, стоматології, машинобудування, а також медіа і військових тем. Наявні також кваліфікаційні роботи, присвячені дослідженню термінології, перекладу спеціалізованих текстів, таких як публіцистичні, науково-технічні та суспільно-політичні, а також трансформацій перекладу, зокрема лексико-семантичних та структурних. Здобувачами ОП досліджувалися також культурні та соціальні аспекти, що стосуються медійних текстів, інструкцій і кінодискурсу. Тематика кваліфікаційних робіт також охоплює аналіз неологізмів, гендерної термінології та політкоректної лексики (<https://cutt.ly/srsVzNIU>). Навчання та дослідження в межах реалізації ОП інтегруються під час підготовки здобувачами доповідей для участі у засіданнях наукового гуртка «Філологія» (<https://surl.li/apkjsz>), науково-практичних конференціях (<https://surl.li/czaetq>, <https://surl.gd/evxzoa>), участі здобувачів у Всеукраїнських конкурсах студентських наукових робіт (<https://cutt.ly/2rsVcbKu>). Під час зустрічі ЕГ з допоміжними структурними підрозділами заступник завідувача бібліотеки, Н. Ландарева, зазначила, що здобувачі та НПП мають доступ до всіх ресурсів бібліотеки як в університеті, так і дистанційно. Крім того, вони мають доступ до баз Scopus та Web of Science. Цю інформацію підтвердили також здобувачі та НПП ОП. У процесі реалізації ОП також використовується спеціалізоване обладнання та ПЗ (мультимедійна мовна лабораторія IDL, Dialog Nibelung, лабораторія синхронного перекладу, Trados). Зважаючи на наведену інформацію, ЕГ підтверджує відповідність освітньої програми вимогам підкритерію 4.3.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Аналіз ЕГ та результати зустрічей із НПП свідчать, що ОП відповідає встановленим критеріям завдяки цілісній та послідовній системі перегляду й оновлення змісту освітніх компонентів, яка базується на результатах наукової та професійної діяльності викладачів. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в НУПП (<https://cutt.ly/qMAKxMX>), оновлення ОК і РПНД здійснюється щорічно з урахуванням результатів підвищення кваліфікації викладачів (<https://surl.li/rbvcyf>), актуальних змін у законодавчому полі, рекомендацій стейкхолдерів (здобувачів, випускників, роботодавців), а також відповідно до динаміки розвитку галузі та вимог ринку праці. Оновлення змісту ОК охоплює перегляд теоретичних аспектів дисциплін, вдосконалення методик навчання, дидактичних інструментів та освітніх технологій. Відповідні зміни відображено у навчально-методичних матеріалах, розміщених у репозитарії університету (<https://cutt.ly/Brs1NT1F>). Під час зустрічі ЕГ з викладачами підтверджено, що оновлення змісту ОК здійснюється на основі їхньої наукової, освітньої та міжнародної діяльності. Зокрема, Т. Кушнірова оновила ОК3 на основі власних наукових напрацювань, участі у міжнародному лекційному курсі (2023 р.) та програмі підвищення кваліфікації щодо ІКТ. А. Павельєва, долучившись до проєкту Bologna Hub Peer Support II, модернізувала ОК1MM2, врахувавши європейські практики. Ю. Ніколаєнко, після участі в Erasmus+ Staff Week 2024 у Transilvania University of Brasov та стажування у Fachhochschule Burgenland GmbH (<https://surl.gd/jckxyh>), оновила ОК7, інтегрувавши інноваційні методики. О. Воробйова, яка також проходила стажування в Burgenland GmbH, актуалізувала ОК8 відповідно до міжнародних стандартів. С. Галаур після курсу в межах ERASMUS+ з Педагогічним університетом Хайдельберга оновила зміст ОК1, впровадивши сучасні методології мовної освіти. Зміст ОК оновлюється викладачами на основі новітніх наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі. Це здійснюється, зокрема, шляхом підготовки навчально-методичних матеріалів, опорних конспектів лекцій, методичних рекомендацій і вказівок, підручників, що використовуються під час викладання дисциплін ОП (<https://cutt.ly/Xrsoo68e>; <https://cutt.ly/ArsolpEU>; <https://cutt.ly/wrsoxycyB>). НПП, які забезпечують реалізацію ОП, також публікують результати досліджень у наукових виданнях, що входять до баз Scopus та Web of Science (<https://surl.gd/tfwqwp>), а також беруть участь у міжнародних науково-практичних конференціях (відомості про НПП у системі Національного Агентства). З урахуванням наведеної інформації, ЕГ підтверджує, що ОП відповідає вимогам підкритерію 4.4.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

ЗВО має угоди з університетами-партнерами, зокрема з Лондонським університетом Метрополітен, Коледжем Санта-Фе, політехніками Білостока, Вроцлава та Кракова, Politehnica University Timisoara (Румунія), Universidade de Vigo (Іспанія), Polytechnic Institute of Bragança (Португалія) та "1 DECEMBRIE 1918" University of Alba Iulia (Румунія). Стратегічною метою НУПП є інтеграція в міжнародний науково-освітній простір через активізацію грантової діяльності, розширення програм академічної мобільності для здобувачів та НПП, а також впровадження результатів міжнародної співпраці в освітній процес. Відділ міжнародних зв'язків (<https://surl.li/aykfmh>) та координаторка А. Павельєва (<https://cutt.ly/BwbOj6g8>) інформують ЗВО та НПП про можливості академічної мобільності та надають супровід. Це підтверджено ЕГ під час зустрічей з фокус-групами. Академічна мобільність здобувачів ОП передбачає участь студентів у програмах Erasmus+, що дають можливість отримати досвід навчання та практики в університетах Європи. Наприклад, Я. Харченко з 5.02 по 30.06.2024 р. навчалась у Вільнюському університеті прикладних наук (Литва) за програмою Erasmus+ (кредитна мобільність КА1). В. Деміхіна з 22.01 по 30.06.2025 р. навчається у Мадридському університеті Комплутенсе (Іспанія) за програмою Erasmus+ (кредитна мобільність КА1). К. Боровик протягом весняного семестру 2024/2025 рр. проходить практику у Polytechnic of Porto (Португалія). Більше про академічну мобільність здобувачів можна ознайомитись за посиланням: <https://cutt.ly/Srso23h2>. З 2021 по 2024 рр. НПП проходили стажування в університетах Польщі, Німеччини, Фінляндії, Австрії, США, Румунії та Греції (<https://cutt.ly/nrs05v3U>). За результатами обговорення ЕГ з НПП, підтверджено, що інтеграція міжнародного досвіду в освітній процес базується на їх науковій та міжнародній діяльності. Наприклад, Т. Кушнірова оновила ОК3, А. Павельєва модернізувала ОК1ММ2, а Ю. Ніколаєнко оновила ОК7 після Erasmus+ та стажування у Burgenland GmbH (<https://surl.gd/jckxyh>). С. Галаур вдосконалила ОК1 за методиками мовної освіти. Під час акредитаційного візиту ЕГ було зазначено, що на ОП активно залучаються здобувачі та НПП до міжнародної діяльності. Однак для подальшого розвитку співпраці рекомендовано зосередитись на розширенні партнерських відносин, зокрема з німецькомовними країнами, особливо в контексті академічної мобільності. Також варто розглянути можливість розвитку міжнародних проєктів за профілем ОП (галузевий переклад) через програми Erasmus+ КА2, Horizon Europe, DAAD та інші. Під час зустрічі ЕГ із представниками допоміжних структурних підрозділів заступник завідувача бібліотеки, Н. Ландарєва, повідомила, що здобувачі та НПП мають доступ до наукових баз Scopus та Web of Science. Цю інформацію підтвердили як здобувачі, так і НПП ОП. З огляду на вищезазначені факти та їх аналіз, ЕГ зазначає відповідність підкритерію 4.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Використання єдиного електронного інформаційного середовища для доступу до навчальних матеріалів і комунікації. 2. Залучення здобувачів до наукової діяльності через підготовку тез і статей, участь у наукових конференціях та конкурсах.

Недоліки

1. Відсутність ПРН 17 Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" в галузі 03 "Гуманітарні науки" для другого (магістерського) рівня вищої освіти в тексті ОП 2024 р., РПНД і методичних матеріалах, зокрема у силабусі ОК 6 "Методологія перекладознавчих досліджень". 2. Відсутність достатньої кількості партнерських зв'язків із закладами освіти німецькомовних країн обмежує можливості для студентів проходити стажування та брати участь в обмінах, що може вплинути на їхню професійну підготовку та рівень міжкультурної компетентності.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП додати ПРН 17 Стандарту до ОП, РПНД та методичних матеріалів, зокрема до силабусу ОК 6 «Методологія перекладознавчих досліджень», щоб забезпечити повну відповідність вимогам Стандарту. 2. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП, відділу міжнародних зв'язків та координатору міжнародної діяльності університету обговорити можливість диверсифікації міжнародної співпраці та розширення географії партнерських зв'язків. Особливу увагу варто приділити розвитку партнерських відносин з німецькомовними країнами (Німеччиною, Австрією, Швейцарією) у контексті академічної мобільності здобувачів та НПП, а також розвитку міжнародної проєктної діяльності за профілем ОП і кафедри через програми Erasmus+ КА2, Horizon Europe, DAAD та інші.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Оцінювання за ОК відбувається поточно під час практичних занять, а також шляхом виконання самостійних та/або індивідуальних робіт, якщо такі передбачені РП. Різноманітність форм поточного контролю (серед яких - письмові контрольні роботи, тестування, усні опитування, написання есе, індивідуальні та групові проекти, презентації) дають змогу комплексно оцінити рівень досягнення програмних результатів навчання здобувачами. У разі пропуску практичного заняття, студенти зобов'язані виконати практичне завдання за пропущеною темою. За результатами аналізу змісту РП (<https://cutt.ly/Srs9OpYc>), ЕГ констатує наявність окремих технічних помилок: ОК5 «Педагогіка і психологія вищої школи» - таблиця розподілу балів має назву «Схема нарахування балів з навчальної дисципліни «Експериментальна психологія» за видами робіт» і є незаповненою; ОК8 «Комунікативні та перекладацькі стратегії у галузевих дискурсах (англійська мова)» (<https://cutt.ly/Drs9OjMn>) - дисципліна передбачає диф.залік в першому семестрі та екзамен - в другому, проте обидві таблиці розподілу балів описують диф.залік. Втім, ці технічні помилки не спричиняють негативний вплив на обізнаність здобувачами щодо оцінювання знань, тому що їх ознайомлюють з цією інформацією не тільки через РП, а й також шляхом обговорення з викладачами та кураторами на початку семестру. Однією з форм оцінювання знань ЗО є міжсесійний контроль, який проводиться щосеместру відповідно до графіка навчального процесу, затвердженого Вченою радою НУПП. Здобувачі зазначили, що міжсесійний контроль складається переважно з тестових завдань. Додаткові бали, отримані ЗО за написання тез, участь в конкурсах/курсах тощо, розподіляються викладачами в межах відповідних до виду діяльності тем ОК. Перекладацькою практикою керує керівник бази практики, який потім надає відгук, після чого студент здає матеріали відповідальним за практику в університеті і отримує оцінку. Викладацька практика організована переважно на базі факультету та передбачає проведення занять молодшим курсам факультету та студентам ННІ нафти і газу - аналіз та оцінювання здійснює НПП цієї ОП. Підсумковий контроль передбачає проведення семестрового екзамену (в такому випадку на поточний контроль і на екзамен виділяється по 50 балів) або диференційованого заліку (70 балів за поточний контроль, 30 - диф.залік) протягом екзаменаційної сесії, терміни якої заздалегідь доводяться до відома студентів. Мінімальна кількість балів, за якої ЗО може бути атестованим, - 60 балів. ЕГ переконалась, що різноформатні завдання екзаменаційних білетів забезпечують перевірку знань, умінь і потрібних навичок. Оцінки за результатами підсумкового контролю вносяться викладачами в університетську онлайн-платформу і є доступними для здобувачів освіти в їхніх електронних кабінетах.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Формою атестації ЗО за цією ОП визначено написання та публічний захист кваліфікаційної роботи (<https://cutt.ly/2rs9PEXq>). У кваліфікаційній роботі не допускається наявність академічного плагіату, фабрикації або фальсифікації. Кваліфікаційна робота розміщується у репозитарії Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://cutt.ly/ors9OBhN>). ЕГ ознайомилась зі списком рецензентів кваліфікаційних робіт, до яких входять зовнішні стейкхолдери, а саме НПП інших ЗВО. Положення про екзаменаційну комісію ЗВО (<http://surl.li/ocjiwk>) регламентує її склад і функціонування. Студенти підтвердили участь декана факультету, завідувача кафедри, НПП та представників з числа зовнішніх стейкхолдерів (зокрема викладачки-к.філ.н. Полтавського державного медичного університету та начальниці відділу технічного перекладу ТОВ «НТП «Бурова техніка» в якості голів ЕК) в процесі захисту кваліфікаційних робіт. Під час зустрічі з ЕГ начальниця відділу технічного перекладу ТОВ «НТП «Бурова техніка»» відзначила широкий вибір тем робіт і якісну підготовку студентів.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Положення про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/UM1tY2e>) і Положення про семестровий контроль в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://cutt.ly/RM1yo4W>) регулюють проведення контрольних заходів та оцінювання знань студентів. Інформація про шкалу, критерії, форми і методи оцінювання здобувачів за окремими ОК висвітлено в РП навчальних дисциплін на сайті ЗВО (<https://cutt.ly/nrs9P7pi>), в силабусах, розміщених на університетській платформі Moodle. НПП, куратори щосеместру інформують ЗО щодо форм і методів оцінювання, а доступність оцінювання визначається шляхом опитування після завершення ОК та на практичних заняттях. Графік сесії оприлюднюється заздалегідь на Moodle та

в університетському додатку. Методичні рекомендації до написання та захисту кваліфікаційних робіт, критерії та організація процесу оцінювання доступні в РП на сайті НУПП (<https://cutt.ly/2rs9PEXq>). Керівники супроводжують ЗО під час написання кваліфікаційних робіт щодо організаційних моментів та особливостей оцінювання. Об'єктивність оцінювання студентів досягається шляхом встановлення критеріїв оцінювання, розподілу балів за видом діяльності і їх дотриманням; зміст екзаменаційних білетів затверджується на засіданні кафедри германської філології та перекладу, білети підписуються додатково екзаменатором та завідувачкою кафедри. Здобувачі освіти мають право подати письмову апеляційну заяву декану факультету з метою оскарження результатів семестрового контролю. Для розгляду такої заяви створюється апеляційна комісія, яка ухвалює рішення за результатами розгляду скарги. В університеті функціонує система забезпечення академічної доброчесності та етичної поведінки: затверджено Кодекс академічної доброчесності та корпоративної культури (<https://cutt.ly/zwCEEurr>), антикорупційну програму (<https://cutt.ly/CwCEARVe>), діє скринька довіри (<https://cutt.ly/IwXxTOfe>), призначено уповноважену особу з антикорупційної діяльності, а також врегулювання конфліктів інтересів, що стосуються оцінювання, долучаються представники студентського самоврядування. На момент акредитаційної експертизи випадки оскарження результатів контролю чи конфлікту інтересів за освітньою програмою не зафіксовані.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

ЗВО неперервно проводить превентивну роботу з метою ознайомлення та постійного наголошування на важливості дотримання академічної доброчесності усіма учасниками процесу. У результаті, конфліктні ситуації щодо наявності фальсифікації, плагіату тощо відсутні. Студентське самоврядування щосеместру проводить тренінги для старост стосовно академічної доброчесності. ЗО інформуються старостами, гарантом ОП, кураторами академічних груп, НПП, зокрема, змістовий модуль 4 ОК6 "Методологія перекладознавчих досліджень" стосується академічної доброчесності. Більше того, в університеті є уповноважений з антикорупційної діяльності, який, за словами студентів, систематично проводить заходи для популяризації дотримання академічної доброчесності (<https://cutt.ly/7rs9ACoV>, <https://cutt.ly/Zrs9A735>, <https://cutt.ly/lrs9SuLj>). НПП під час зустрічі з ЕГ відзначили, що до робіт, які обов'язково перевіряються на плагіат, відносяться тези, наукові та кваліфікаційні роботи, однак, за потреби інші письмові роботи можуть підпадати під перевірку, наприклад, есе. Перевірка на плагіат попередньо здійснювалася за допомогою програми UniCheck, а з 2024 р. - за допомогою програми StrikePlagiarism, однак студенти також використовують безкоштовні ресурси під час підготовки тез і кваліфікаційних робіт. У внутрішніх документах максимальний допустимий відсоток запозичень не зазначений, однак гарантка під час зустрічі з ЕГ у відповідь на запитання зауважила, що допускається не більше 25% запозичень. ЕГ проаналізувала Витяг з протоколу засідання кафедри 20.01.2025 р. щодо перевірки на оригінальність кваліфікаційних робіт на завершальному етапі їх підготовки. Організацію перевірки забезпечує завідувач кафедри германської філології, який призначає відповідальну особу з-поміж НПП. Кваліфікаційні роботи за 2024 та 2025 рр. оприлюднені в репозитарії на сайті НУПП (<https://cutt.ly/nrs9SR6e>), а за попередні роки, за словами гарантки, зберігаються на дисках в архіві.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Форми оцінювання є різноманітними, прозорими та орієнтованими на досягнення програмних результатів навчання. Здобувачі ознайомлені з критеріями та шкалою оцінювання, мають доступ до інформації через РП, Moodle, кураторів та викладачів.

Недоліки

Виявлено окремі технічні помилки у робочих програмах навчальних дисциплін, зокрема: в ОК5 таблиця розподілу балів має невідповідну назву та є незаповненою; в ОК8 спостерігається невідповідність між видами підсумкового контролю та описами у таблицях.

Рекомендації

До початку 2025-2026 н.р. розробникам усунути технічні помилки в РП навчальних дисциплін.

Рівень відповідності Критерію 5.

Критерій 6. Людські ресурси:**1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством**

Викладання ОК забезпечується викладачами, які мають відповідну вищу освіту, наукові ступені та вчені звання за релевантною спеціальністю, що підтверджує їхню відповідність профілю ОП. До реалізації ОП залучені 8 штатних НПП, серед яких 2 доктори наук (25 %) та 6 кандидатів наук (75%). Кваліфікація викладачів, які забезпечують всі ОК, а також здійснюють керівництво практикою та кваліфікаційними роботами, відповідає вимогам п. 37 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Це підтверджується їхньою освітою, тематикою дисертацій, підвищенням кваліфікації (<https://surl.gd/ojwmng>; <https://surl.li/rwjksr>), науковими публікаціями, участю в наукових заходах, практичним досвідом за фахом, участю в атестації наукових кадрів та активністю в професійних спільнотах (відомості про НПП у системі Національного Агентства). Протягом останніх п'яти років викладачі ОП мають не менше п'яти публікацій у фахових виданнях, у тому числі індексованих у Scopus або Web of Science, що відповідає вимогам п.38 Ліцензійних умов (Таблиця 2, відомості про НПП у системі Національного Агентства). Публікації за змістом відповідають освітнім компонентам, що викладаються. Зокрема, активність у базах Scopus та Web of Science мають А. Павельєва, Т. Кушнірова, О. Воробйова, Ю. Ніколаєнко, О. Тур, А. Болотнікова, С. Галаур, А. Білоусова. Окрім того, значна частина НПП має авторські навчально-методичні посібники (Т.Пешкова, О.Воробйова, Т.Кушнірова, А.Павельєва), бере участь у професійних спілках і наукових заходах (відомості про НПП у системі Національного Агентства). Крім того, НПП, які забезпечують освітній процес, відповідають вимозі про наявність не менше чотирьох досягнень у професійній діяльності за останні п'ять років, як передбачено п.38 Ліцензійних умов (відомості про НПП у системі Національного Агентства). Результати опитувань здобувачів підтверджують високий рівень задоволеності якістю викладання та професійною компетентністю НПП (<https://surl.li/osvina>). Про високий професійний рівень НПП свідчили також відгуки здобувачів та випускників ОП під час зустрічей з ЕГ, а також зауваження представників освітніх установ і родичів здобувачів, які долучилися до відкритої зустрічі. З огляду на вищезазначені факти, ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.1.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний добір викладачів здійснюється відповідно до Положення про порядок заміщення вакантних посад та обрання науково-педагогічних працівників, розробленого ЗВО з урахуванням чинного законодавства – закон України «Про освіту», «Про вищу освіту» (<http://surl.li/lazmjf>). Прозорість і відкритість процедури забезпечуються публікацією оголошень про конкурс на офіційному сайті Університету з чітким зазначенням вимог до кандидатів, необхідних документів і термінів подання (<http://surl.li/lykvnd>). Розгляд кандидатур відбувається публічно на засіданні кафедри за участі кандидатів, із проведенням пробної лекції або заняття для оцінки професійного рівня. Висновок кафедри скеровується на розгляд Вченої ради факультету, після чого рішення ухвалюється Вченою радою університету шляхом таємного голосування. Під час зустрічі ЕГ з представниками адміністративних підрозділів директор Департаменту організації навчального процесу, акредитації та ліцензування сектору планування та кадрового забезпечення О. Максименко зазначив, що також одним із ключових аспектів при розгляді кандидатур на заміщення вакантних посад викладачів та доборі науково-педагогічних працівників для освітньої програми є дотримання вимог пунктів 37 та 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ з'ясувалося, що конкурсний відбір викладачів здійснюється на засадах відкритості інформації, гласності, об'єктивності прийняття рішень та недискримінаційності. Це дозволяє формувати професійну команду для успішної реалізації освітньої програми. Зважаючи на те, що процедури конкурсного відбору забезпечують відбір фахівців з відповідним рівнем кваліфікації, їх застосування є послідовним і відповідає принципам відкритості, законності, рівності прав та неупередженого ставлення, експертна група констатує відповідність підкритерію 6.2.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Аналіз ЕГ підтверджує, що залученість роботодавців, професіоналів-практиків та експертів галузі включає їхню участь у засіданнях кафедр, наданні пропозицій щодо удосконалення ОП (<https://cutt.ly/hrsSlvwf>), організації практик, рецензуванні ОП (<https://cutt.ly/IrsSBLHh>) та кваліфікаційних робіт, а також у проведенні лекцій, тренінгів, майстер-класів та науково-практичних конференцій. Під час зустрічі з роботодавцями Я. Базалій, начальник відділу технічного перекладу ТОВ «НТП «Бурова техніка», зазначила, що вона проводила майстер-класи з перекладу для здобувачів, що підтвердили випускники ОП під час зустрічі з ЕГ, а також у січні 2025 р. виступила головою експертної комісії із захисту кваліфікаційних робіт (<https://surl.li/licgwn>). Аналіз та підсумки зустрічей ЕГ з фокус-групами підтверджують, що роботодавці, професіонали-практики та експерти галузі активно долучаються до реалізації ОП. Вони беруть участь як спікери на щорічній міжнародній науково-практичній конференції

(<https://surl.li/rkgqbg>), проводять лекції, тренінги та майстер-класи, серед яких: Л. Безугла, Л. Черноватий, А. Бесєдін, О. Григоренко, М. Дідковська, Д. Чудінова, М. Коваль, А. Коломійцева, О. Петренко, О. Колінько, письменниця О. Балита та школа німецької мови «Mein Deutsch» (<https://surl.gd/bskzks>, <https://surl.li/trghfh>, <https://surl.li/wzberw>). Іноземні лектори також долучаються до аудиторної роботи, проведено 11 лекцій на тему «Contemporary Contexts and Debates: 21st Century Literatures and Cultures in English» (<https://surl.li/qfwqin>, <https://surl.li/ytxywb>). Крім того, в НУПІ працювали волонтери Корпусу миру, проводяться онлайн розмовні клуби з носіями мов та реалізуються проекти від Goethe-Institut (<https://surl.li/dyjsn>, <https://surl.li/ikharz>). Цю інформацію підтвердили здобувачі та випускники ОП під час зустрічей ЕГ з фокус-групами. Проте аналіз ЕГ зазначає про відсутність систематичності в запрошенні іноземних викладачів, експертів-практиків та представників роботодавців. Це включає недостатнє використання міжнародних програм обміну, гостьових лекцій та спільних проєктів, а також обмежену співпрацю з міжнародними професійними асоціаціями. Рекомендовано розробити чіткий механізм запрошення іноземних викладачів, а також розширити співпрацю з міжнародними асоціаціями та залучення експертів для проведення майстер-класів та тренінгів. Аналіз ЕГ та підсумки зустрічей з роботодавцями підтверджують, що, незважаючи на тривалу співпрацю розробників ОП з роботодавцями через рецензування ОП, участь у ЕК, надання пропозицій щодо удосконалення ОП, участь у засіданнях кафедри та проведення майстер-класів і тренінгів, рекомендовано формалізувати механізми збору та аналізу зворотного зв'язку від здобувачів та роботодавців. Враховуючи наведену інформацію, ЕГ відзначає часткову відповідність підкритерію 6.3.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Аналіз ЕГ підтверджує, що в Університеті створена нормативно врегульована система професійного розвитку НПП, яка відповідає вимогам чинного законодавства. У ЗВО забезпечено підвищення кваліфікації НПП, фінансування їх відряджень для участі в конференціях, а також фінансову підтримку у вигляді доплат і премій, відповідно до Положень, таких як «Про преміювання та встановлення надбавок» (<https://cutt.ly/irs3Azs5>), «Про стимулювання учасників наукового і освітнього процесу» (<https://cutt.ly/Prs3OmOg>), «Про рейтингове оцінювання роботи НПП» (<https://cutt.ly/Rrs3OZqq>) та «Про порядок підвищення кваліфікації НПП» (<https://cutt.ly/irs3Pkvс>). НУПІ забезпечує систематичний моніторинг потреб професійного розвитку НПП та оцінювання їхнього професіоналізму через рейтингове оцінювання (<http://surl.li/mphmhe>), опитування здобувачів освіти (<https://surl.li/kbfsma>) та інші форми зворотного зв'язку. Аналіз ЕГ та підсумки зустрічей ЕГ з фокус-групами підтверджує, що планування професійного розвитку НПП здійснюється з урахуванням виявлених потреб, передбачені заходи для підвищення кваліфікації викладачів, включаючи стажування в українських та іноземних закладах вищої освіти (<https://surl.gd/ojwmng>; <https://surl.li/rwjksr>). Крім того, Університет реалізує власні програми професійного розвитку викладачів та гарантів (<https://cutt.ly/Swx4fzoL>). Зокрема, організовуються заходи з підвищення кваліфікації на базі міжнародних програм, таких як «Ukraine Global Faculty» (<https://cutt.ly/FopdpNf>). Під час зустрічі з ЕГ НПП, керівництво НУПІ та представники адміністративних підрозділів наголосили на важливості системи стимулювання розвитку викладацької майстерності через моральне та матеріальне заохочення, фінансування відряджень для стажувань, а також преміювання та надбавки згідно з чинними нормативними актами. Також в розмові з Координатором міжнародної діяльності університету А. Павельєвою було зазначено, що університет підтримує академічну мобільність НПП (<https://surl.li/rwjksr>) та сприяє їхньому професійному розвитку через тренінги, сертифікаційні іспити, вебінари і конференції. Ця інформація була підтверджена НПП. Додатково під час зустрічей ЕГ з НПП керівництвом університету та представниками адміністративних підрозділів, було підтверджено, що Університет має механізм фінансової підтримки публікацій викладачів. НПП висловили схвальні відгуки щодо можливостей професійного розвитку та системи морального і матеріального заохочення. З огляду на проаналізовані факти, ЕГ підтверджує відповідність підкритерію 6.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Високий рівень кваліфікації викладачів, зокрема наявність докторів та кандидатів наук серед НПП, що підтверджується їхніми науковими ступенями, публікаціями у фахових виданнях, участю в міжнародних базах даних (Scopus, Web of Science) та методичними розробками. 2. В університеті створена система професійного розвитку НПП, яка включає підвищення кваліфікації, фінансування відряджень для участі в конференціях, доплати і премії згідно з нормативними актами. Університет надає фінансову підтримку публікаційній діяльності НПП, що сприяє підвищенню їхнього професіоналізму та наукової активності.

Недоліки

Відсутність систематичності у запрошенні експертів-практиків, іноземних викладачів, та обмежена співпраця з міжнародними професійними асоціаціями.

Рекомендації

Упродовж 2025/2026 н.р. розробникам ОП, відділу міжнародних зв'язків та координатору міжнародної діяльності Університету розробити чіткий механізм запрошення іноземних викладачів, у тому числі через міжнародні програми обміну, гостьові лекції та спільні проекти. Розширити співпрацю з міжнародними професійними асоціаціями та активізувати залучення експертів-практиків до проведення майстер-класів та тренінгів.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Сайт ЗВО (вкладка «Про університет», далі - «Офіційна інформація») містить вичерпну інформацію про фінансові ресурси ЗВО та їхній розподіл, зокрема фінансові закупівлі, оренду, кошторис, фінансову звітність тощо (<https://cutt.ly/ors8BniF>). Головний бухгалтер під час зустрічі з ЕГ зазначила, що оновлення МТБ відбувається за рахунок спеціального фонду; стейкхолдери та інші спонсори долучаються до оновлення та осучаснення освіти за цією ОП (<https://cutt.ly/Wrs8BliF>). Представники адміністрації НУПП імені Юрія Кондратюка під час зустрічей наголосили, що факультет філології, психології та педагогіки забезпечений якнайкраще, а також повідомили про заплановане відкриття перекладацької студії. На момент проведення акредитаційної експертизи відбувається робота над переліком обладнання, яке планується закупити (під час зустрічей було згадано про оновлення аудиторій, нові комп'ютери, програми оновлення кабінетів синхронного перекладу тощо). Під час огляду матеріально-технічної бази НУПП ЕГ пересвідчилась у відмінному стані інфраструктури університету (<http://surl.li/qxigow>): (конференц-) зали для проведення конференцій і конкурсів, інноваційний StudHub (разом з обладнанням Пунктом незламності та Starlink) (<https://cutt.ly/Ers8NCL8>), Open Space територія для проведення конкурсів/занять, спорткомплекс (3 зали, в яких студентам пропонується безліч спортивних гуртків), столова, сучасний гуртожиток (<https://cutt.ly/qrs8N1aa>), "Зелена кімната" від психологічної служби, Гендерний центр, Центр освіти та піклування про дітей дошкільного віку (<https://cutt.ly/owQqb8LL>), філологічні наукові гуртки (<https://cutt.ly/OwCEN2Qf>), мовні центри, комп'ютерні класи з сучасним обладнанням (комп'ютери, аудіосистеми), аудиторія кібер-спорту, укриття, бібліотека (<https://cutt.ly/Jrs8N6Sy>), доступ до баз даних WoS, Scopus, онлайн-доступ для всіх здобувачів до напрацювань кафедри, ліцензії для користування перекладацькими програмами Trados (34 ліцензії) і IDL та лабораторія синхронного перекладу, що, безумовно, сприяє досягненню завдань та ПРН освітньої програми. Втім, роботодавці наголошують на розширенні програмного забезпечення для здійснення перекладу (Computer Assisted Tools). Зважаючи на те, що одна з галузей перекладу, за якою навчаються студенти, є нафтогазова промисловість, ТОВ «НТП «Бурова техніка»» було надано діючу модель свердловини для наочної демонстрації обладнання, що допоможе у навчанні студентів перекладу інструкцій. Для дистанційного навчання використовується Освітній портал (<https://cutt.ly/Urs8MeiX>), додаток, і кожен студент забезпечений своїм електронним кабінетом, в яких міститься вся потрібна здобувачеві інформація щодо освітнього процесу, зокрема розклад, робочі програми, оцінки, оголошення тощо.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Доступ до всіх об'єктів інфраструктури безкоштовний та безперешкодний для усіх учасників освітнього процесу за ОП, зокрема: університетської навчальної платформи, сучасних комп'ютерних класів, StudHub'y, OpenSpace (<http://surl.li/lwhgh>), мовних центрів, ліцензій для користування програмними продуктами. По всій території університету, зокрема в укритті, доступний безкоштовний Wi-Fi та Starlink в StudHub (<http://surl.li/jmwjr>). Для завантаження повних текстів з баз даних Scopus, Web Of Science потрібна авторизація в ЗВО, але надалі доступ є безперешкодним з будь-якої локації.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Для забезпечення безпеки ЗО на території ЗВО на вході працює пропускна система, охорона; на території ЗВО є медпункт; по всій території закладу розміщено вогнегасники у достатній кількості. Оголошення повітряної тривоги

здійснюють охоронці на вахті, після чого усі присутні в будівлях ЗВО спускаються в укриття (8 приміщень на 5000+ осіб), яке обладнане розетками, вбиральнями, WiFi-роутерами, питною водою та місцями для проведення занять. На момент проведення акредитаційної експертизи в укритті відбувався процес модернізації окремих кабінетів. Важливою є також не тільки безпека студентів під час екстрених ситуацій та повітряних тривог, а також і захист мовних прав - за це у ЗВО відповідає мовний омбудсмен. Вона приймає участь в інформуванні студентів стосовно їхніх мовних прав та захисту, контролює використання виключно державної мови. Консультаційний центр проводить заходи щодо прав людини. Як НПП, так і студентам надається постійна психологічна підтримка з боку відповідної служби (<https://cutt.ly/z1ZV2l5>), яка веде активну діяльність в університеті - студенти та представники психологічної служби відзначають безліч тренінгів на тему стресостійкості, самооцінки, згуртованості та вмотивованості, адже робота перекладача передбачає систему комунікації "людина-людина"; можливі індивідуальні/групові сесії (студенти обізнані стосовно приймальних днів, контактна інформація є на сайті ЗВО - <https://cutt.ly/Rrs8MWUU>). Університет приймає участь в проєкті "Ти як?". Гендерний центр займається просвітницькою діяльністю про права людини, протидію насильству, домедичну допомогу. Представниця гендерного центру (<http://surl.li/jmmtz>) зазначила, що було проведено курс самооборони для дівчат за їх запитом, а також обговорення повоєнних професій в StudHub. Представники структурних підрозділів під час зустрічі повідомили, що студенти проходять опитування стосовно їхніх людських потреб, мовних прав, психологічного стану (результати опитувань оприлюднюються на сайті ЗВО).

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Підтримка з боку ЗВО розпочинається ще під час вступної кампанії, адже на базі НУПП імені Юрія Кондратюка організовано Summer Camp для майбутніх вступників, де вони можуть отримати консультації та екскурсії закладом освіти. Подальша комунікація зі студентами відбувається з боку студпарламенту (<http://surl.li/bsslo>), який проводить безліч формальних/неформальних заходів (День перекладача, творчі конкурси з використанням англійської мови, конкурс талантів, кіносереда тощо). Контакти НПП опубліковані на сайті ЗВО, що допомагає студентам отримувати освітню підтримку не тільки в межах аудиторії, а й в дистанційному форматі. Студенти беруть участь в опитуваннях на різну тематику (стосовно певної ОК або навчання в цілому (<https://cutt.ly/frs81sTf>), обговорюють потреби з НПП, гарантом, деканатом. В середині лютого ЗО були на відкритому засіданні кафедри, пропонували доповнення практичної складової до дисциплін. Освітній портал (Moodle), чат-бот (@NuppBot) та університетський додаток НУПП містять усю важливу інформацію стосовно організації освітнього процесу та оголошення. До того ж студенти можуть ознайомитись з новинами факультету з сайту ЗВО або дошки оголошень, розміщеної біля деканату. Студенти відзначили онлайн/офлайн лекції з перекладачем ООН, авторами навчальних підручників, семінар з випускницею кафедри германської філології та перекладу тощо як корисний досвід, який також забезпечує консультативну та освітню підтримку. Соціальна підтримка студентів досягається шляхом надання їм соціальних стипендій, місць в сучасних гуртожитках, популяризації програм мобільності та позакласних заходах в межах Музею науки (<http://surl.li/olabb>), Центру по роботі зі студентами та обдарованою молоддю.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Заклад вищої освіти забезпечує належні умови для реалізації права на освіту здобувачами з особливими освітніми потребами, які навчаються за цією ОП (<https://cutt.ly/grs81Os6>). Вхід до корпусів оснащено таблицями зі шрифтом Брайля та кнопкою виклику охорони. Внутрішній простір обладнаний тактильними виставками з інформацією шрифтом Брайля, пандусами, поручнями, вбиральнями для маломобільних груп населення, а також електричним кріслом для пересування між поверхами. Для надання психологічної допомоги функціонує «Зелена кімната», а система дистанційного навчання, електронна бібліотека та електронний кабінет забезпечують вільний доступ до навчальних ресурсів. Також в університеті впроваджено Порядок супроводу осіб з обмеженими можливостями, та працює Центр ветеранського розвитку/Волонтерський штаб (<http://surl.li/xbpbat>), що сприяє адаптації та інтеграції різних категорій здобувачів до освітнього середовища.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У межах реалізації освітньої програми в Університеті наявні чітко унормовані антикорупційні політики та процедури реагування на випадки булінгу, дискримінації (<http://surl.li/mwvumk>), сексуальних домагань та інших конфліктних ситуацій. Ці документи доступні для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються в освітній діяльності. З метою попередження конфліктів та забезпечення відкритого і безпечного освітнього середовища для студентів першого курсу проводяться інформаційні збори. Університет дотримується політики відкритого діалогу: діє електронна та фізична "скринька довіри", через які здобувачі освіти можуть повідомити про можливі порушення. Усі звернення перевіряються на достовірність, розглядаються відповідними структурами, зокрема уповноваженим з антикорупційної діяльності (за потреби, із службою безпеки), який готує доповідні

ректору, згідно з Антикорупційною програмою (<http://surl.li/jnffa>). Університетом створено Комісію з врегулювання конфліктних ситуацій, яка діє відповідно до затвердженого Положення (<http://surl.li/dihuz>) і забезпечує ефективний розгляд питань, що виникають у процесі навчання. У випадках побутових або дрібних конфліктів застосовуються неформальні способи вирішення. Якщо діалог не дає результату, справа передається на розгляд комісії після написання офіційної заяви. Профілактика насильства реалізується через зустрічі студентів із представниками поліції у StudHub. Крім того, функціонує психологічна служба, яка проводить моніторинг стану освітнього середовища та забезпечує психологічний супровід. Окрему увагу приділено запобіганню сексуальним домаганням, дискримінації та порушенням гендерної рівності - ці питання координуються Гендерним центром і мовним омбудсменом. Завдяки послідовному дотриманню внутрішніх процедур та профілактичних заходів, випадків корупції, дискримінації, булінгу чи сексуальних домагань на ОП не зафіксовано.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. ЗВО має достатні ресурси для реалізації освітньої програми. Відбувається оновлення обладнання за рахунок спеціального фонду та підтримки стейкхолдерів. 2. Університет забезпечує безпеку життя та здоров'я здобувачів: функціонує охорона, медпункт, система оповіщення та обладнані укриття. 3. Проводяться тренінги, семінари, консультації з питань ментального здоров'я, прав людини, самооборони. 4. Активно працює студпарламент, організовуються освітні заходи, діє освітній портал, бот, мобільний додаток. 5. Існують чіткі політики запобігання корупції, дискримінації, булінгу, сексуальних домагань; працює система довіри, комісія з врегулювання конфліктів, психологічна служба.

Недоліки

Обмежене використання Computer Assisted Tools та недостатня кількість оснащених робочих місць у лабораторії синхронного перекладу.

Рекомендації

До 2025-2026 н.р. гаранту ОП і НПП, які забезпечують дисципліни з перекладу, розширити використання Computer Assisted Tools, керівництву ЗВО забезпечити збільшення робочих місць в лабораторії синхронного перекладу.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» здійснюються відповідно до затверджених документів: Положення про освітні програми в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://surl.li/bsgila>), Положення про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://surl.li/mentbr>), Положення про гаранта освітньої програми, групу забезпечення спеціальності та проектну групу Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://surl.li/muhvzc>). Програма «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова» розробляється проектною групою, і після громадського обговорення та збору відгуків від стейкхолдерів проходить затвердження Вченою радою університету. Моніторинг здійснюється щорічно, включаючи опитування студентів, випускників, роботодавців та академічної спільноти, що дозволяє зібрати відгуки та здійснити необхідні коригування. Програма постійно переглядається та оновлюється з урахуванням змін на ринку праці, інтересів стейкхолдерів та вимог до перекладачів-філологів, що забезпечує її актуальність і відповідність вимогам сучасної професійної діяльності. Враховуючи це, можна стверджувати, що університет послідовно реалізує встановлені процедури для забезпечення якості та ефективності освітніх програм.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі вищої освіти активно залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та забезпечення її якості в університеті. Вони мають можливість висловлювати свої пропозиції через анкетування, що проводиться двічі на рік, а також брати участь у засіданнях кафедри та Вчених рад, де обговорюються зміни та вдосконалення ОП. Студенти мають доступ до різноманітних каналів для висловлення своїх зауважень, таких як зустрічі з роботодавцями та експертами галузі, а також індивідуальні пропозиції щодо коригування змісту окремих освітніх компонентів. Крім того, органи студентського самоврядування мають значний вплив на ухвалення рішень, зокрема в обговореннях змін до ОП, що підкріплюється їх участю в керівних органах університету. Врахування побажань студентів, як у частині змісту освітніх компонентів, так і в напрямках розвитку академічної мобільності, свідчить про активну та конструктивну роль здобувачів у процесах управління якістю освітнього процесу. Таким чином, освітня програма відповідає підкритерію 8.2, оскільки забезпечує реальну участь студентів у процесі періодичного перегляду та врахування їх пропозицій.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Освітня програма має певні механізми залучення роботодавців до її перегляду та забезпечення якості, однак ці механізми потребують вдосконалення для досягнення більшої ефективності, зокрема, участь роботодавців у опитуванні не підтверджена. Залучення роботодавців до перегляду освітньої програми здійснюється через рецензування програм, але виявлено певні недоліки в цьому процесі. Рецензії, представлені на сайті та завантажені в інформаційну систему (рецензії Безуглої Л. та Лисичкиної І.), є абсолютно ідентичними, що викликає сумніви щодо їхньої автентичності та реальної участі роботодавців у цьому процесі. З іншого боку, для перегляду програми використовуються різноманітні канали комунікації, такі як громадське обговорення, особисті зустрічі, рецензування програми, а також залучення роботодавців до заходів, що сприяють удосконаленню змісту програми, зокрема, на основі їхнього досвіду в галузі. Водночас, відсутність активної участі роботодавців у процесах формулювання та затвердження програмних компонентів свідчить про необхідність удосконалення співпраці з цими стейкхолдерами для більш чіткого врахування їхніх вимог та потреб ринку праці. Для забезпечення більш ефективної участі роботодавців у перегляді програми доцільно ввести регулярні опитування роботодавців із конкретними питаннями щодо оновлення змісту програми та її відповідності потребам ринку праці. Крім того, доцільно залучати представників роботодавців до обговорень програмних компонентів, а також заохочувати їх до участі в освітньому процесі, що дозволить зробити програму більш орієнтованою на практичні потреби.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Відповідно до наданої інформації, на кафедрі германської філології та перекладу НУПП функціонує система збору та аналізу інформації про кар'єрні шляхи випускників. В університеті діє відділ працевлаштування та моніторингу здобувачів освіти і випускників, який активно сприяє працевлаштуванню випускників через організацію днів кар'єри, ярмарків вакансій та інших заходів. Кафедра актуалізує дані про кар'єрний шлях випускників, підтримує зв'язки з випускниками через соціальні мережі та запрошує їх до участі в науково-практичних заходах. Однак, незважаючи на налагоджену співпрацю та регулярний моніторинг, можна зазначити, що більша частина зв'язку з випускниками відбувається через особисте спілкування викладачів, що може обмежувати формалізовану практику збору та аналізу кар'єрних даних. Таким чином, практика відстеження кар'єрних шляхів випускників є наявною та частково орієнтованою, однак потребує додаткового вдосконалення для більш повного та системного збору та аналізу інформації.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Система забезпечення якості Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» відповідає вимогам стандарту ISO 9001:2015 та реалізує вчасне реагування на результати моніторингу освітніх програм. Згідно з Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», університет активно проводить внутрішні аудити та здійснює моніторинг якості освітніх послуг. Внутрішній аудит 2023 року виявив необхідність додавання інформації на сайт кафедри в закладку «Спеціальність», що було виправлено та додано. Крім того, регулярно проводяться опитування здобувачів освіти, стейкхолдерів та викладацького складу, що дає змогу отримати важливу інформацію для коригування та удосконалення освітнього процесу. Зібрані дані використовуються для регулярного перегляду та оновлення освітніх програм, відповідно до сучасних вимог ринку праці та розвитку філологічної науки. Це підтверджується тим, що результати опитувань здобувачів, НПП, випускників оприлюднюються на сайті кафедри,

що сприяє прозорості та публічності процесу. Крім того, результати опитувань активно враховуються під час щорічного перегляду освітніх програм, в процесі вдосконалення методів викладання та змісту освітніх компонентів, що дозволяє забезпечити відповідність освітніх програм вимогам ринку праці і підвищити якість підготовки фахівців. Таким чином, система забезпечення якості в університеті реагує на результати моніторингу та відгуки заінтересованих сторін, що підтверджує її відповідність підкритерію 8.5.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

У процесі реалізації освітньої програми «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мови» другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія результати попередніх зовнішніх оцінювань якості вищої освіти системно враховуються під час її оновлення та перегляду. Зокрема, у відповідь на зауваження, висловлені експертною комісією МОН під час акредитації у 2018 році, було запроваджено низку цілеспрямованих змін і покращень. Освітня програма була суттєво модифікована відповідно до Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня, зокрема, були актуалізовані загальні та фахові компетентності, програмні результати навчання, визначено профіль програми як перекладацький. Також посилено прикладну спрямованість ОП: до навчального плану включено дисципліни, що охоплюють галузевий переклад (нафтогазова, аграрна, економічна сфери), які узгоджуються зі стратегічними пріоритетами розвитку Полтавської області на 2021–2027 рр. Крім того, забезпечено якісні зміни у кадровому складі: частина науково-педагогічних працівників кафедри здобула наукові ступені та звання, пройшла наукові стажування, включаючи міжнародну академічну мобільність, активізувала публікаційну діяльність, зокрема у виданнях, індексованих у Scopus і Web of Science. Значно зросла кількість наукових праць у галузі перекладознавства, що безпосередньо впливає на якість викладання дисциплін за ОП. У контексті постійного вдосконалення освітньої програми діє система внутрішнього забезпечення якості, що включає регулярне функціонування Школи гаранта, ведення Календаря гаранта з фіксацією щомісячної активності щодо моніторингу реалізації ОП, а також обов'язкове обговорення результатів зовнішнього забезпечення якості (включно з висновками попередніх акредитаційних експертиз) на засіданнях Науково-методичної ради. Отже, за результатами аналізу встановлено, що освітня програма повною мірою відповідає вимогам підкритерію 8.6. щодо врахування результатів зовнішнього забезпечення якості вищої освіти, зокрема зауважень, сформульованих під час попередніх акредитацій.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

В академічній спільноті Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» формується сталий механізм забезпечення культури якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності. На рівні ОП реалізовано низку практик, які свідчать про системну роботу в цьому напрямі. Зокрема, функціонує Школа гаранта, що виступає регулярним інструментом підвищення кваліфікації і компетентності осіб, відповідальних за забезпечення якості програм. Розроблений та оновлюваний Календар гаранта з щомісячними активностями дозволяє систематизувати дії щодо моніторингу та вдосконалення ОП. Результати попередніх акредитацій, зауваження експертних груп та пропозиції стейкхолдерів обговорюються на засіданнях Науково-методичної ради, що свідчить про наявність зворотного зв'язку та належну реакцію на зовнішні й внутрішні чинники якості. Департамент організації навчального процесу, акредитації та ліцензування здійснює централізовані опитування здобувачів освіти та науково-педагогічних працівників, водночас гаранті програм проводять локальні опитування з фокусом на оцінювання окремих освітніх компонентів і якості реалізації ОП в цілому. Культура якості в університеті базується на реалізації спільних цінностей, принципів академічної доброчесності, автономії, академічної свободи, відповідності національним та європейським стандартам. Внутрішня система забезпечення якості вищої освіти охоплює всі рівні організаційної структури — від кафедри до Вченої ради університету, Науково-методичної ради, студентського парламенту та профільного департаменту. Університетська модель забезпечення якості є прозорою, передбачає участь усіх учасників освітнього процесу та спрямована на постійне вдосконалення освітнього середовища, змісту ОП та результатів навчання. Сформована система сприяє підвищенню конкурентоспроможності ОП і університету загалом, а також створює умови для професійного й особистісного розвитку усіх учасників освітнього процесу. Водночас виявлено відсутність окремого програмного результату навчання (ПРН 17), передбаченого Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія», у тексті освітньої програми 2024 року та супровідних методичних матеріалах, що свідчить про недостатній рівень контролю відповідності освітньої програми вимогам стандарту та можливі прогалини в механізмах внутрішнього забезпечення якості.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. В університеті діє нормативно врегульована, прозора і функціональна система розроблення, затвердження, моніторингу та перегляду освітніх програм, що базується на відповідних положеннях та реалізується проектною

групою у взаємодії з усіма стейкхолдерами. 2. Університетська система якості передбачає регулярне опитування всіх учасників освітнього процесу, внутрішні аудити, а також функціонування Школи гаранта та ведення Календаря гаранта, що забезпечує системність у роботі над якістю.

Недоліки

1. Незважаючи на декларовану участь роботодавців у процесі перегляду освітньої програми, спостерігається формальний підхід до її реалізації: відсутні підтвердження їх участі в опитуваннях, а надані рецензії мають ознаки шаблонності, що викликає сумніви щодо достовірності отриманого зворотного зв'язку. 2. Попри наявність окремих заходів щодо моніторингу працевлаштування випускників, участь у заходах університету та підтримку неформальних контактів через викладачів, відсутня систематизована, формалізована та регулярна процедура збору й аналізу відповідної інформації. Це ускладнює забезпечення оперативного реагування на зміни ринку праці та своєчасне оновлення освітньої програми з урахуванням актуальних професійних запитів. 3. Відсутність ПРН 17, передбаченого Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія», у тексті ОП 2024 р. та супровідних методичних матеріалах, що свідчить про недостатній рівень контролю відповідності освітньої програми вимогам стандарту та можливі прогалини в механізмах внутрішнього забезпечення якості.

Рекомендації

1. До початку 2025-2026 н.р. гаранту ОП створити систему збору відгуків від роботодавців, яка включатиме регулярні опитування з чіткими та конкретними питаннями щодо оновлення освітньої програми, що дозволить врахувати їхні потреби і вимоги до фахівців. 2. До початку 2025-2026 н.р. гаранту ОП розробити формалізовану систему збору та аналізу даних про кар'єрні шляхи випускників. Включити результати аналізу працевлаштування випускників до щорічного моніторингу якості освітньої програми з метою коригування змісту ОК відповідно до актуальних потреб ринку праці. 3. До початку 2025-2026 н.р. керівництву ЗВО запровадити регулярний аудит освітніх програм на відповідність чинним стандартам вищої освіти із залученням гарантів ОП та представників Департаменту організації навчального процесу, акредитації та ліцензування.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» існує чітка система нормативних документів, що регулює права та обов'язки учасників освітнього процесу та включає такі важливі документи, як Статут Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (<https://surl.li/aqdqut>), Колективний договір (<https://surl.li/ntksws>), Положення про організацію освітнього процесу в університеті (<https://surl.li/ezfyxt>), Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти НУПП (<https://surl.li/kffgfn>), Кодекс академічної доброчесності та корпоративної культури (<https://surl.li/nmnbz>), а також Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітніх та наукових роботах (<https://surl.li/kiklrd>) та інші. Всі ці документи доступні для ознайомлення через офіційний сайт університету, що забезпечує прозорість і відкритість процесів управління та освітньої діяльності. Вони визначають не лише права та обов'язки науково-педагогічного персоналу та студентів, а й відповідальність за дотримання академічної етики та стандартів якості освіти. Доступність цих документів для всіх учасників освітнього процесу та їх послідовне застосування під час реалізації освітніх програм сприяє створенню чіткої організаційної структури і забезпечує сприятливі умови для навчання. Учасники освітнього процесу підтверджують, що правила та процедури, що регулюють їх діяльність, є зрозумілими та послідовно реалізуються. Таким чином, університет відповідає вимогам підкритерію 9.1 щодо визначення та дотримання чітких і зрозумілих правил і процедур, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу. Розроблена система нормативних документів забезпечує їх доступність, прозорість та ефективне впровадження в освітній процес, що відповідає сучасним вимогам управління вищою освітою.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та

пропозицій заінтересованих сторін

Проект нової редакції освітньої програми оприлюднено в окремому розділі з громадським обговоренням ОП на офіційному вебсайті університету (<https://surl.li/mhgqsu>). Для збору зворотного зв'язку також надано анкету, через яку зацікавлені особи можуть висловлювати свої зауваження та рекомендації. В рамках громадського обговорення організовано зустрічі зі студентами та всіма групами стейкхолдерів, що забезпечує залучення зацікавлених осіб до процесу. Згідно з наданими даними, процес громадського обговорення освітньої програми відповідає вимогам підкритерію 9.2. Університет активно залучає стейкхолдерів та студентів до обговорення, забезпечуючи відкритість та прозорість цього процесу.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Згідно з аналізом наданої інформації, заклад вищої освіти забезпечує відкритий доступ до точних та достовірних даних про освітню програму. На офіційному вебсайті університету (<https://surl.li/kyrfle>) розміщена вся необхідна інформація, зокрема опис освітньої програми, навчальні плани, робочі програми дисциплін, а також можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії для здобувачів вищої освіти. Інформація доступна в зручному форматі та оновлюється відповідно до вимог законодавства. Для зв'язку з університетом на сторінці доступні контактні дані кафедри (<https://surl.li/riphcs>), зокрема електронні пошти завідувача кафедри, заступника завідувача кафедри, а також сторінки Facebook для зв'язку. Водночас на сайті відсутня у відкритому доступі програма вступного випробування на освітню програму, що ускладнює для потенційних вступників ознайомлення з вимогами до вступу та підготовку до нього. Таким чином, хоча заклад вищої освіти надає широкий доступ до основної інформації про освітню програму, доцільно удосконалити інформаційне наповнення сайту з урахуванням повноти даних, важливих для абітурієнтів.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Проекти нових редакцій освітніх програм оприлюднюються на офіційному вебсайті університету не пізніше ніж за місяць до затвердження, зокрема на окремій сторінці для громадського обговорення. Для збору зауважень та пропозицій зацікавлених сторін університет надає можливість заповнити анкету, що дозволяє всім охочим висловити свої зауваження і рекомендації. 2. Вся необхідна інформація надається через вебсайт університету в зручному форматі, що дозволяє швидко знайти і ознайомитись з нею здобувачам, викладачам та іншим зацікавленим сторонам.

Недоліки

На офіційному вебсайті закладу освіти відсутня у відкритому доступі програма вступного випробування на освітню програму, що обмежує інформування абітурієнтів про зміст, структуру та вимоги до вступу, а також ускладнює їхню підготовку до конкурсного відбору.

Рекомендації

Гаранту ОП забезпечити після затвердження відкритий доступ до Програми вступного випробування/заліку на 2025 р. на офіційному вебсайті університету.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень B

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	<i>Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.pdf</i>	vpmqzfSUi9uo5YY//wCAOgYxBcEo1QIWtHXs1oBJvUI=
Додаток	<i>Відсутність програми вступного випробування.pdf</i>	ZHF8Jc5xRhCPU5YfeGSsXiWzRnxFLouXqkZE5OHViq4=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Віротченко Світлана Андріївна

Члени експертної групи

Молоткіна Юлія Олександрівна

Шалімова Катерина Володимирівна